



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

El realismo mágico en la novela juvenil María Manglar de la escritora Edna Iturralde

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTOR: Puya Lino, Aníbal Javier

DIRECTORA: Vera Tamayo, Narciza Beatriz, Mg.

CENTRO UNIVERSITARIO REGIONAL GUAYAQUIL
2015

APROBACIÓN DE LA DIRECTORA DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Magíster

Narciza Beatriz Vera Tamayo

DOCENTE DE TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría, denominado: **"El realismo mágico en la novela juvenil María Manglar de la escritora Edna Iturralde"**, realizado por Puya Lino Aníbal Javier; ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, marzo de 2015.

f) _____

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, PUYA LINO ANÍBAL JAVIER, declaro ser autor del presente trabajo de fin de maestría **"El realismo mágico en la novela juvenil María Manglar de la escritora Edna Iturralde"**, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo la Mg. Narciza Beatriz Vera Tamayo, directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: "Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad"

f.....

Autor: Puya Lino Aníbal Javier

Cédula: 1305299172

DEDICATORIA

Al Ser Supremo, por todas las bendiciones recibidas. Por concederme salud, trabajo, bienestar, regocijo espiritual y emocional.

A mi esposa e hijos por ser la fuente de inspiración de mi superación personal y profesional. Ellos han sido, son y serán la razón de mi existencia.

A los niños, niñas y adolescentes de mi país quienes mediante la lectura de la narrativa de los grandes escritores ecuatorianos, latinoamericanos y mundiales han descubierto el placer, goce y disfrute que proporciona a literatura infantil y juvenil; y empoderados del contenido de la narración echan a volar su fantasía, imaginación, sensibilidad y creatividad en busca de una sociedad justa, equitativa y solidaria.

Aníbal Puya Lino

AGRADECIMIENTO

A la Universidad Técnica Particular de Loja, por ser parte importante en mi formación profesional a nivel de grado y postgrado.

A mis docentes de la Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, quienes con profesionalismo y experticia incentivaron mi interés, aprecio y valoración hacia las obras literarias.

A la magíster Narciza Beatriz Vera Tamayo, por las orientaciones metodológicas y científicas proporcionadas para la elaboración de este modesto trabajo académico.

Aníbal Puya Lino

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS	vi
RESUMEN EJECUTIVO	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
MARCO TEÓRICO	5
CAPÍTULO I. REALISMO MÁGICO EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL	6
1.1. Definiciones de literatura infantil y juvenil	7
1.2. Funciones de la literatura infantil y juvenil	8
1.3. Importancia de la literatura infantil y juvenil	10
1.4. El realismo mágico	12
1.5. Características del realismo mágico	13
1.6. Diferencias entre lo real maravilloso y realismo mágico	15
1.7. El realismo mágico en Latinoamérica	16
1.8. Principales exponentes del realismo mágico en Latinoamérica	16
1.9. Exponentes del realismo mágico en el Ecuador	18
CAPÍTULO II. TEORÍAS E INFLUENCIAS QUE CONTRIBUYERON AL REALISMO MÁGICO	19
2.1. El psicoanálisis	20
2.2. El surrealismo europeo	21
2.3. Las aportaciones de Franz Roh	23
2.4. Enfoque del concepto "literatura fantástica" de Jorge Luis Borges	24
2.5. El aporte de lo "real-maravilloso" de Alejo Carpentier	26
CAPÍTULO III. EDNA ITURRALDE Y SU NARRATIVA	28
3.1. Biografía de Edna Iturralde	29
3.2. La autora en el contexto ecuatoriano y latinoamericano	30
3.3. Producción literaria	31

3.4. Cosmovisión de su narrativa	33
3.5. Premios otorgados	35
CAPÍTULO IV. ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA NOVELA MARÍA	
MANGLAR.	38
4.1. Tema	39
4.2. Motivos	39
4.3. Argumento	39
4.4. Personajes	41
4.4.1. Principales	41
4.4.2. Secundarios	41
4.4.3. Tercer orden	42
4.5. Tiempo	43
4.6. Espacio	43
4.7. Elementos simbólicos	43
4.8. Narradores	44
4.9. Estructura textual	44
4.10. Cosmovisión	49
4.11. Valores	50
4.11.1. Valores literarios	50
4.11.2. Valores humanos	50
4.11.3. Valores sociales	50
4.11.4. Filosofía de vida	51
CAPÍTULO V. EL REALISMO MÁGICO EN LA NOVELA MARÍA	
MANGLAR	52
5.1. Ambiente real	53
5.2. Ambiente ficticio	56
5.3. Técnicas narrativas	59
5.4. Análisis de la obra desde el enfoque del realismo mágico	64
5.5. Comentario	68
CONCLUSIONES	69
RECOMENDACIONES	70
BIBLIOGRAFÍA	71
ANEXOS	74
Anexo 1: Entrevista a Edna Iturralde	75

RESUMEN EJECUTIVO

Esta investigación tiene como propósito, analizar desde la corriente literaria del realismo mágico la novela *María Manglar* de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde, a través de la hermenéutica, la narratología y la crítica para valorarla dentro del campo de la literatura infantil y juvenil. El enfoque de investigación utilizado es el cualitativo. Los niveles de investigación empleados han sido el exploratorio y descriptivo; las técnicas de recolección de información: bibliográfica y documental, comparativa, hermenéutica y la crítica literaria. Los resultados de este estudio indican que la obra "*María Manglar*" corresponde al realismo mágico, porque de inicio a fin se encuentran presente hechos fantásticos y maravillosos como parte de la realidad. Los motivos del realismo mágico están en su personaje principal, en cuanto al misterio de su presencia, sus rasgos físicos y psicológicos. Otra evidencia constituye el pasaje en que *María Manglar*, utiliza sus poderes para destruir los tractores, retroexcavadoras y maquinarias de la camaronera, hecho sobrenatural que la gente del pueblo lo relaciona con un verdadero milagro. El uso de las técnicas lineales y del flash back, es otra muestra del realismo mágico.

PALABRAS CLAVES: realismo mágico, novela juvenil, Edna Iturralde.

ABSTRACT

The aim of this research is to analyze from the literary perspective of magical realism the novel *Maria Manglar* written by the Ecuadorian novelist Edna Iturralde through hermeneutics, narratology and critical to assess it within the field of literature for young people and children. The qualitative approach was used in this research. the exploratory and descriptive were the levels of investigation applied. The information collection techniques implemented were: the bibliographic and documentary, comparative, hermeneutics and literary criticism. The results of this study evidence that this is a literary work that reflects the magic realism, because from the beginning to the end of the story it can be found fantastic facts as part of reality. The reasons of magical realism are in its main character, *María Manglar* in respect of the mystery of her presence, her physical and psychological traits. Other evidence is the passage in which she uses his powers to destroy tractors, backhoes and machinery of the shrimp ponds, this supernatural fact made the settlers to think it as a miracle. The use of linear and flashback techniques is another evidence of magical realism.

KEYWORDS: magic realism, juvenile novel, Edna Iturralde.

INTRODUCCIÓN

Según Colomer (2010) “Los humanos nacen con una predisposición innata hacia las palabras, hacia su capacidad de representar el mundo, regular la acción, simplificar y ordenar el caos mezclado de la existencia y expresar sensaciones, sentimientos y belleza” (p. 20).

Por lo expuesto, el presente tema de investigación denominado *El realismo mágico en la novela juvenil María Manglar de la escritora Edna Iturralde* es importante porque permite analizar desde el realismo mágico el problema de la destrucción y tala del manglar, puesto que las camaroneras han destruido miles de hectáreas de manglar, lo cual ha generado un impacto negativo al ecosistema; y por otra parte ha originado un problema social de desempleo.

En cuanto a la estructura de la tesis, esta se compone de cinco capítulos: *Capítulo I. realismo mágico en la literatura infantil y juvenil*, *Capítulo II. Teorías e influencias que contribuyeron al realismo mágico*, *Capítulo III. Edna Iturralde y su narrativa*, *Capítulo IV. Análisis narratológico de la novela "María Manglar"* y *Capítulo V. El realismo mágico en la novela "María Manglar"*, finalmente *Bibliografía y Anexos*.

Desde el contexto social, cultural y ambiental se pretende -a través de la obra seleccionadas de la autora- analizar la cosmovisión de Iturralde, en torno a la problemática social y ambiental de nuestro país, ya que en pleno Siglo XXI, los problemas latentes se refieren a la equidad de género, inclusión educativa, desarrollo social, calidad de vida, cuidado y protección del medio ambiente, etc., y estos temas se ven reflejados en la producción literaria de la escritora.

Los beneficiarios directos de esta investigación son los lectores de las publicaciones de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde, especialmente los niños, niñas y adolescentes que disfrutan de la lectura *María Manglar*, puesto que esta investigación contiene un análisis de la obra desde un enfoque narratológico, pero sobre todo desde el realismo mágico: sus técnicas, recursos y procedimientos empleados. De esta manera este estudio constituye un modesto aporte a la Literatura Infantil y Juvenil de nuestro país.

Los objetivos que corresponde a la presente investigación son los siguientes:

Objetivo general: Analizar desde la corriente literaria del realismo mágico la novela "María Manglar" de la escritora ecuatoriana Edna Iturralde , a través de la hermenéutica, la narratología y la crítica para valorarla dentro del campo de la literatura infantil y juvenil.

Los objetivos específicos son los que se enumeran a continuación: 1. Caracterizar la corriente literaria del realismo mágico y sus principales teorías que contribuyeron a su aparición, en el ámbito de la literatura latinoamericana y ecuatoriana. 2. Comentar la biografía y producción literaria de Edna Iturralde, ubicándola en el contexto nacional e internacional. 3. Analizar la novela "María Manglar" desde un enfoque narratológico. 4. Reconocer las principales técnicas y recursos propios del realismo mágico que emplea la autora de la novela "María Manglar".

Los mencionados objetivos de la investigación se cumplieron en su totalidad puesto que se procedió a de una manera metódica, ordenada y sistematizada.

En cuanto a la metodología empleada, se hizo uso del enfoque cualitativo de la investigación por las siguientes razones:

Según Trigo (2013) "La **investigación cualitativa** o **metodología cualitativa** es un método de investigación usado principalmente en las ciencias sociales que se basa en cortes metodológicos basados en principios teóricos tales como la fenomenología, la hermenéutica, la interacción social. Requiere un profundo entendimiento del comportamiento humano y las razones que lo gobiernan (...)" (p. 70).

De lo expresado por la mencionada autora, en esta investigación se ha hecho uso de manera especial de la hermenéutica, puesto que el objeto de investigación es netamente teórico, ya que la materia prima de la literatura, es realmente la palabra.

En la presente investigación se hizo uso de los siguientes tipos de investigación: bibliográfica y documental, narratológica y crítica.

MARCO TEÓRICO

CAPÍTULO I: REALISMO MÁGICO EN LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

1.1. Definiciones de literatura infantil

La literatura es una creación humana y por tanto de carácter social, considerada dentro de las bellas artes, que surge como necesidad de expresión estética del individuo y que se fija de manera escrita junto con la aparición del signo gráfico.

Según el crítico literario, ensayista, lingüista, historiador y escritor ecuatoriano Hernán Rodríguez Castelo (1981):

La Literatura Infantil es la literatura a la que tienen acceso placentero, enriquecedor y liberador, niños y jóvenes. Las cualidades adjetivas de este concepto tienen un profundo significado como esencia misma de lo que les gusta este inmenso sector de la humanidad, pues el placer que provoca, la riqueza educativa que imparte y la liberación de sentimientos y acciones que desencadena, llena ya su gran cometido (p. 68).

Para el mencionado autor la literatura infantil y juvenil deberá ser una literatura al alcance de las posibilidades del pensamiento y el lenguaje del niño, para más bien provocarlos que solo complacerlos; debe ser una literatura con poder de interesar, y de ser posible, arrastrar al pequeño lector en su vórtice, lo cual solo lo hará si atiende a los intereses de cada nivel de representación del mundo y efectividad; deberá ser una literatura que guste, que deleite para lo cual habrá de apoyarse en las ricas tendencias lúdicas del niño; en el libre juego de su fantasía, deberá ser una literatura rica de sugerencias e incitaciones a conocer, a soñar, a buscar, a construir y para ello cuenta con los poderes de símbolo infantil, así como de sus grandes aperturas hacia un mundo siempre extraño y siempre en trance de descubrimiento.

En relación a este tema, Delgado (1987) afirma que:

La Literatura infantil es el conjunto de obras de diferentes épocas y lugares, escritas por los adultos con o sin la intención de dirigirse a los niños y aceptada por estos, al haber encontrado en aquellas, una serie de características literarias, lingüísticas y sociales que han logrado no solamente su deleite, sino también el enriquecimiento integral de su personalidad (p. 43).

Analizando la definición proporcionada por Delgado, al referirse este autor al conjunto de obras en diferentes épocas y lugares nos da comprender que se trata de narraciones, poesías, teatro infantil, etc. que se han venido desarrollando desde las civilizaciones antiguas, entre ellas Grecia

y Roma. Estas obras evidentemente han sido escritas por adultos para los niños y niñas; así tenemos por ejemplo las Fábulas de Esopo, o los cuentos de los hermanos Grimm o de Charles Perrault. Todas estas obras han permitido el deleite y el disfrute de los niños y por consiguiente contribuyen al desarrollo de su personalidad, sobre todo en lo que tiene que ver con el aprender a ser, aprender a hacer y aprender a convivir.

En la sociedad antigua, no había "infancia": ningún espacio separado del "mundo adulto". Los niños trabajaban y vivían junto con los adultos, testimoniaban los procesos naturales de la existencia (nacimiento, enfermedad, muerte), participaban junto con ellos de la vida pública (política), en las fiestas, guerras, audiencias, ejecuciones, etc., teniendo así su lugar seguro en las tradiciones culturales comunes, en la narración de historias, en los cánticos, en los juegos. Solamente cuando la "infancia" aparece como institución económica y social, surge también la "infancia" en el ámbito pedagógico-cultural, evitándose antes "exigencias" que eran parte integrante de la vida social y, por consiguiente, obvias (Richter, 1977:36).

La llamada literatura infantil, como hoy se entiende, nace en el siglo XIX, con la difusión de cuentos folklóricos, no siempre dirigido a los pequeños.

1.2. Funciones de la literatura infantil

Para Colomer (2010) las funciones de la literatura infantil son las siguientes:

1. Iniciar el acceso del imaginario compartido por una sociedad determinada.
2. Desarrollar el dominio del lenguaje a través de las formas narrativas, poéticas y dramáticas del discurso literario.
3. Ofrecer una representación articulada del mundo que sirve como instrumento de socialización de las nuevas generaciones. (p. 15).

El acceso al imaginario colectivo.- Según Colomer, citada anteriormente, "una de las funciones de la literatura infantil y juvenil es la de abrir la puerta al imaginario humano configurado por la literatura. El término "imaginario" ha sido utilizado por los estudios antropológico-literarios para describir el inmenso repertorio de imágenes, símbolos y mitos que los humanos utilizamos como fórmulas tipificadas de entender el mundo y las relaciones con las demás personas" (p.16).

De acuerdo con Colomer, forman parte del imaginario colectivo los arquetipos y símbolos; por ejemplo una rama de olivo que representa la paz, o de laurel que puede representar el triunfo. En todos los casos, las personas utilizan estas imágenes, personas o mitos para mejorar su manera de verbalizar y dar forma a sus propios sueños y perspectivas sobre el mundo.

El aprendizaje del lenguaje y las formas literarias.- La literatura permite a los niños y niñas comprender e interpretar el entorno que les rodea mediante las sensaciones, sentimientos y belleza que les provoca la lectura de las obras literarias.

De acuerdo con Colomer (2010):

La literatura infantil supone también que los niños y niñas tengan la posibilidad de dominar el lenguaje y las formas literarias básicas sobre las que se desarrollan las competencias interpretativas de los individuos a lo largo de su educación literaria.

Los humanos nacen con una predisposición innata hacia las palabras, hacia su capacidad de representar el mundo, regular la acción, simplificar y ordenar el caos mezclado de la existencia y expresar sensaciones, sentimientos y belleza (p. 20).

Además en esta función de la literatura, la autora afirma que los niños crecen con el juego y el lenguaje. Además sostiene que los libros infantiles ayudan a los lectores a dominar formas literarias cada vez más complejas. Así mismo menciona el desarrollo de la conciencia colectiva en los niños y niñas, la cual les permite establecer nexos causales entre las acciones y son más capaces de ordenar lo que está ocurriendo en las ilustraciones en el interior de un esquema narrativo.

La socialización cultural.- La socialización es un proceso que consiste en formar a las personas para que adquieran hábitos, conductas, formas y estilos de vida adecuados para convivir armoniosamente dentro de la sociedad. Según Colomer (2010):

La literatura infantil y juvenil ha ejercido siempre una función socializadora de las nuevas generaciones. Fue precisamente el propósito de educar socialmente lo que marcó el nacimiento de los libros dirigidos a la infancia. Los libros infantiles han ido perdiendo carga didáctica a lo largo de los tiempos en favor de su

vertiente literaria, pero no hay duda de que amplían el diálogo entre los niños y la colectividad haciéndoles saber cómo es o cómo se querría que fuera el mundo real. Por ello se habla de la literatura infantil y juvenil como de una agencia educativa, como lo son también de forma principal, la familia y la escuela (...) (p. 49).

Por otra parte, con respecto a este tema, Colomer menciona los modelos masculinos y femeninos en los libros actuales, es decir libros para niños y libros para niñas; por ejemplo manifiesta que la cultura tradicional recomendaba las obras de Julio Verne para los chicos; y *Mujercitas* para las niñas. También la autora hace mención a la reivindicación feminista de los setenta.

En lo que respecta a la reflexión ideológica actual, Colomer afirma que producto de la evolución, avances y progreso de la sociedad, en la literatura se ha superado la discriminación femenina.

De acuerdo con el criterio de Peña (2010), en el ámbito educativo la literatura infantil y juvenil cumple también las siguientes funciones: estética, ética, emotiva, social, didáctica, lingüística, intelectual y recreativa o lúdica.

1.3. Importancia de la literatura infantil

La literatura infantil y juvenil es muy importante tanto por su carácter formativo (conocimientos, valores, hábitos, etc.) así como también por el deleite o disfrute que genera en el lector. De acuerdo con Mendoza (2008):

Las obras de la LIJ estimulan el hábito lector y la competencia literaria. Al proceder a la formación de la autonomía lectora del individuo, se le está educando en el desarrollo de sus competencias literaria y lectora. La formación de la CL está vinculada con *la animación a la lectura*, porque atiende a la formación del hábito lector, a través del cual garantiza un progresivo desarrollo de experiencias lectoras que se integran en la CL como saberes particulares (operativos, metaliterarios y conceptuales) (p.13).

El autor antes mencionado establece una estrecha relación entre las obras literarias con el hábito lector y la competencia literaria. Es que efectivamente la literatura fomenta en los niños y

niñas el hábito y comprensión de los textos que lee, puesto que al disfrutar y deleitarse con este tipo de literatura nace en los lectores esa motivación e interés. Por otra parte es importante mencionar el rol mediador que tienen los docentes y los padres de familia.

En relación a este tema Mayorga (1984) sostiene que:

La literatura infantil en los momentos actuales determina una importancia invaluable para la formación moral y el cultivo de los sentimientos estéticos de los niños. Es un instrumento o recurso educativo de portentosa influencia formativa ya que su aporte se dirige al enriquecimiento de expresión creadora. El niño constituye el futuro de la nacionalidad, por cuya razón se observa el impulso creciente que cobra día a día la literatura infantil en el Ecuador (p. 30).

La literatura para los niños está compuesta por cuentos, poesías, fábulas, trabalenguas, adivinanzas, algunos trozos narrativos, también diálogos, personificaciones, monólogos, canciones infantiles y el teatro de títeres.

En la etapa pre-escolar el niño se inicia en la literatura, pero no por medio de la lectura, sino que mediante la narración, la representación, la dramatización y el juego, que va tomando contacto con personajes que más tarde tomarán forma integrando y ampliando el mundo de las emociones y las vivencias infantiles.

Si recordamos que el vocablo infantil involucra todo lo que pertenece a la infancia, nos orienta hacia dos tipos de literatura: la escrita por los niños y la elaborada por los adultos para los niños.

Lo más importante es que el niño en sus diferentes etapas de desarrollo gusta del cuento y la poesía adecuada a su edad. La familia y la escuela, son quienes tienden y deben motivar, practicar y estimular esta actividad educativa y cultural para que los niños lean las diferentes obras literarias.

La literatura para niños debe ser una obra que haga conjunción entre lo bello y lo práctico, de llegar al niño entre la ternura y el color, de buscar la ampliación diaria entre los centros de

interés educacionales, de llenar de goce a quien la posea por los múltiples recursos que le proporciona.

En fin la literatura les brinda ocasión para soñar, oportunidad de reír sanamente, quebrantando tensiones, disipando temores; ideas para nuevos cambios. Necesidades e intereses se apoyan en la esfera afectiva y su satisfacción le confiere sensación de seguridad.

Peña (2010) afirma que "la literatura infantil cultiva la sensibilidad del niño, fortalece su individualidad y creatividad, desarrolla su imaginación, su capacidad para soñar y la conciencia crítica, junto con permitirle viajar a otros mundos distantes, además de contribuir a su perfeccionamiento idiomático" (p. 13).

1.4. El realismo mágico

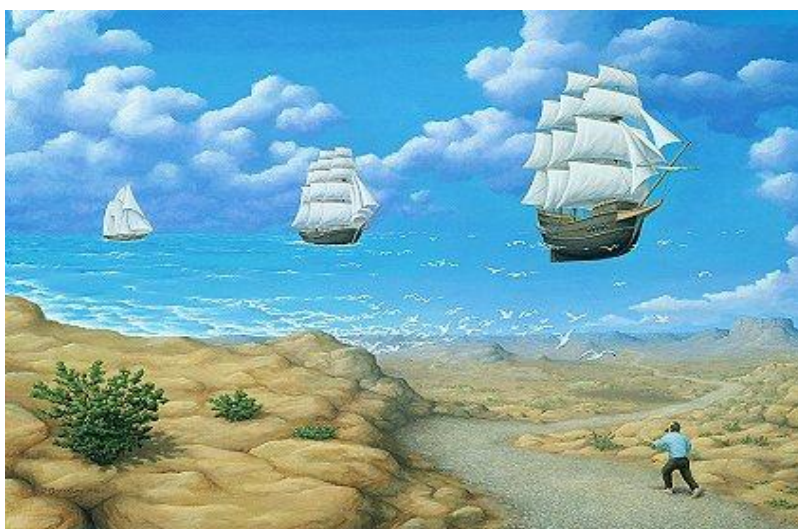


Figura 1. Fotografía que representa el realismo mágico en la pintura.
Fuente: <http://lengua.laguia2000.com/literatura/realismo-magico>

De acuerdo con Harlan C. (2014) "El realismo mágico es una corriente literaria de mediados del siglo XX que se caracteriza por la narración de hechos insólitos, fantásticos e irracionales en un contexto realista (p.1).

El término fue acuñado en 1925 por el crítico de arte e historiador alemán Franz Roh en su libro *Nach Expressionismus: Magischer Realismus: Probleme der neuesten europäischen*

Malerei(*Postexpresionismo: los problemas de la nueva pintura europea*) para describir un movimiento pictórico que incorpora aspectos mágicos a la realidad.

Por lo expresado anteriormente, se puede inferir que el término realismo mágico, no aparece con la literatura, sino que aparece ligado a la pintura, es decir al arte plástico.

En el realismo mágico confluyen la influencia del psicoanálisis y del surrealismo europeo, que hacen hincapié en los sueños, el inconsciente y el irracionalismo, y la influencia de las culturas indígenas precolombinas con su tradición de leyendas y mitos en los que se producen hechos fantásticos.

Este movimiento surge tras una época imperada por el realismo, regionalismo, indigenismo y literatura de protesta, aunque en las obras de realismo mágico aún perviven ciertas características de estas tendencias anteriores. Por ejemplo, se halla denuncia social en *Cien años de soledad* (1967), novela de Gabriel García Márquez que generalmente se considera la obra emblemática de esta corriente.

El realismo mágico no es una expresión literaria mágica, ya que su finalidad no es la de suscitar emociones sino más bien expresarlas, y es por sobre todas las cosas, una actitud frente a la realidad. La estrategia del escritor pasa por sugerir un clima sobrenatural sin apartarse de la naturaleza, deformando para ello la percepción de las cosas, los personajes y los acontecimientos reconocibles de la trama de su trabajo.

De acuerdo con el criterio de Mena (1975):

Hasta ahora, lo que más comúnmente se ha dado en llamar realismo mágico consiste en una cierta penetración en la realidad, de parte de algunos autores, que hace que su cosmovisión sea más profunda, compleja y poética. Tal penetración en la realidad produce el desdoblamiento de ésta y se nos presenta entonces, no sólo el aspecto sensorial y objetivo de las cosas, sino también su lado oculto, ambiguo y misterioso (p. 401).

1.5. Características del realismo mágico



Figura 2. Imagen que representa el realismo mágico.

Fuente: http://www.ecured.cu/index.php/Realismo_m%C3%A1gico

Las principales características del realismo mágico, según la Enciclopedia Cubana EcuRed (2013), pueden resumirse en las siguientes:

- Es una característica propia de la Literatura Latinoamericana de la segunda mitad del Siglo XX que funde la realidad narrativa con elementos fantásticos y fabulosos, no tanto para reconciliarlos como para exagerar su aparente discordancia.
- Tendencia a fundir lo real con lo fantástico.
- En sus obras existen elementos mágicos que los personajes consideran normales.
- Contiene múltiples narradores que pueden estar en primera, segunda y tercera personas.
- El tiempo se puede distorsionar y se percibe como cíclico y no lineal.
- Se transforma lo cotidiano en experiencias que pueden ser sobrenaturales.
- Los personajes pueden revivir; los escenarios son en su mayoría americanos.
- En cuanto a los temas, hay diversidad de épocas históricas, una esencia cultural del mestizaje y elementos prehispánicos en sus valores mitológicos.
- Las propiedades que surgen de la realidad son: clarividencia, levitación, vidas largas al estilo bíblico, milagros, enfermedades mitad imaginarias que son exageradas hiperbólicamente; pero todo eso supone fe. Todo esto representa la parte mágica, mientras el realismo se encuentra en el modo de contar la narrativa: como si el hilo principal fuera realista y lo más importante, mientras que lo mágico no representa más que unos detalles ordinarios de poca importancia.

La estrategia del escritor consiste en sugerir un clima **sobrenatural** sin apartarse de la naturaleza y su táctica es deformar la realidad. Personajes, cosas, acontecimientos son reconocibles y razonables, pero como el narrador se propone provocar sentimientos de extrañeza, se abstiene de aclaraciones lógicas. Los personajes no se desconciertan ante lo sobrenatural y lo aceptan como un aspecto más de su existencia, lo que conduce a una mayor sensación de extrañeza para el lector.

Esto ocurre, por ejemplo, en el relato de **Cortázar** *Axolotl*, donde el personaje/narrador acaba aceptando de manera fatídica una transformación en pez.

Las obras que pertenecen al realismo mágico, presentan elementos mágicos o fantásticos, aparición de mitos y leyendas, muchas veces por encima de lo racional multiplicidad de narradores; distorsión del tiempo, que pasa de ser lineal a ser circular, etc.

1.6. Diferencias entre lo real maravilloso y realismo mágico

Bravo (2010) -crítico venezolano- señala que la noción de "realismo mágico" nació casi de manera simultánea con la de "real maravilloso". La formulación inicial de una y otra noción - como referencia a un modo de producción literaria latinoamericana- se hace casi de manera simultánea. En 1947, Arturo Úslar Pietri introduce el término "realismo mágico" para referirse a la cuentística venezolana; en 1949 Alejo Carpentier habla de "lo real maravilloso" para introducir la novela *El reino de este mundo* y algunos la consideran que es la novela iniciadora de esta corriente literaria.

El realismo mágico es una corriente internacional que surge hacia 1918 y que se da tanto en la pintura como en la literatura. En él se plasma un mundo totalmente realista en el cual de repente sucede algo inverosímil. En cambio, lo real maravilloso no es una tendencia internacional ni tiene límites cronológicos. Proviene de las raíces culturales de ciertas zonas de la América Latina, raíces indígenas y africanas que pueden manifestarse tanto en la literatura colonial como en las novelas de Alejo Carpentier y de Miguel Ángel Asturias. Mientras el realismo mágico se distingue por su prosa clara, precisa y a veces estereoscópica, la de lo real maravilloso luce un barroquismo, o sea una prosa muy adornada. Para el autor mágico realista, el mundo es un laberinto donde las cosas más inesperadas, más inverosímiles (sin ser

imposibles) pueden ocurrir del modo más natural. Para los que practican lo real maravilloso, sus personajes indígenas o negros de Guatemala, Cuba o Brasil creen en los aspectos mitológicos o espirituales de su cultura.

1.7. El realismo mágico en Latinoamérica

De acuerdo con el criterio de Sartor (s/f)

En la literatura, el realismo mágico es un género en el que el autor combina elementos fantásticos y fabulosos con el mundo real, creando un equilibrio entre una atmósfera mágica y la cotidianidad, quebrantando las fronteras entre lo real y lo irreal, ubicando cada uno de estos en el lugar del otro (p. 4).

El realismo mágico presenta lo real como maravilloso y viceversa, planteando como un suceso común, tanto para el lector como para los personajes de la obra, escenas y hechos fabulosos, mientras que brinda a su vez un carácter fantástico e irreal a actos de la vida común.

Desde mediados del siglo XX, la narrativa latinoamericana amplía su perspectiva más allá de la naturaleza, los indígenas y demás temas comunes de la novela realista. Revoluciones culturales y políticas, un amplio apego a la superstición, regímenes autoritarios y demás procesos locales se combinaron con las vanguardias europeas, el psicoanálisis y las principales inquietudes del mundo entero sobre los problemas humanos y existenciales, ofreciendo a la pluma latinoamericana un escenario ideal para impulsar el Realismo Mágico en la literatura, convirtiéndolo en una senda hacia la consolidación de una identidad regional.

1.8. Principales exponentes del realismo mágico en Latinoamérica

Dignos representantes del movimiento del realismo mágico son: **Miguel Ángel Asturias** (guatemalteco), **Alejo Carpentier** (cubano), **Arturo Uslar Pietri** (venezolano), **Juan Rulfo** (mexicano, cuya obra *Pedro Páramo* muchos aclaman como la primera en mostrar estas características), **José de la Cuadra** (ecuatoriano), Pablo Palacios (ecuatoriano), **Demetrio Aguilera Malta** (ecuatoriano), **Laura Esquivel** (mexicana), **Mario Vargas Llosa** (peruano),

Isabel Allende (chilena), **Julio Cortázar** (argentino) e incluso **Jorge Luís Borges** (argentino), que nunca se consideró a sí mismo un escritor realista.

Gabriel García Márquez (colombiano) es sin duda alguna el escritor más conocido y más directamente identificado con este género, tal vez porque su novela *Cien años de soledad*, además de ser una de las cimas de la literatura latinoamericana, es un claro ejemplo de este realismo mágico.

Tabla 1. Exponentes del realismo mágico en Latinoamérica

AUTORES	OBRAS
Miguel Ángel Asturias	<i>Hombres de maíz</i>
Alejo Carpentier	<i>El reino de este mundo</i>
Arturo Uslar Pietri	<i>El cuento venezolano, ensayo</i>
José de la Cuadra	<i>Los Sangurimas</i>
Juan Rulfo	<i>Pedro Páramo</i>
Laura Esquivel	<i>Como agua para chocolate</i>
Mario Vargas Llosa	<i>La ciudad y los perros</i>
Isabel Allende	<i>La casa de los espíritus</i>
Julio Cortázar	<i>La Casa Tomada</i>
Jorge Luis Borges	<i>Antología de la literatura fantástica</i>
Gabriel García Márquez	<i>Cien años de soledad</i>

Fuente: Enciclopedia cubana EcuRed (2013)

Según Villate (2000):

Es claro y notable también el hecho de que los autores del realismo mágico comúnmente enfocan sus temáticas de manera insistente hacia la realidad latinoamericana de sus mitos y su naturaleza primigenia. De este modo, lo maravilloso tiene una relación más cercana con la cultura de los antepasados, que con mundos fantásticos que están fuera de cualquier realidad (p. 24).

1.9. Exponentes del realismo mágico en el Ecuador

La "Generación del 30", en su literatura montubia, narra un universo real-racional-mítico-mágico, con la naturalidad con la que se acepta y vive. En su narrativa ya se anuncia el realismo-mágico, mundo mítico barroco, supranatural, confirmado más tarde y celebrado en "*Cien años de Soledad*". Para certificarlo no hay nada más que ir a la "*Tigra*" y "*Los Sangurimas*" de José De La Cuadra, a "*Don Goyo*" y "*Siete lunas y siete serpientes*" de Demetrio Aguilera Malta, o al "*Guaraguao*" de Joaquín Gallegos Lara, por citar tan sólo tres ejemplos.

Aguilar (2011) afirma que la novela literaria "*Los Sangurimas*", de José de la Cuadra (Guayaquil 1903-1941) "para muchos es el primer ejemplo de realismo mágico que se establece en suelo hispanoamericano, hasta el punto de aseverar que es precursora de la magistral *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez" (p. 113).

Es importante considerar que también uno de los pioneros del realismo mágico - contemporáneo de José de la Cuadra- fue el escritor lojano Pablo Palacio; entre sus obras sobresalen: "*Un hombre muerto a puntapiés*" y "*Débora*", en donde el autor refleja el realismo social, apartándose de los cánones literarios de aquella época; por lo cual fue considerado como uno de los escritores incomprendidos.

CAPÍTULO II. TEORÍAS E INFLUENCIAS QUE CONTRIBUYERON AL REALISMO MÁGICO

2.1. El psicoanálisis

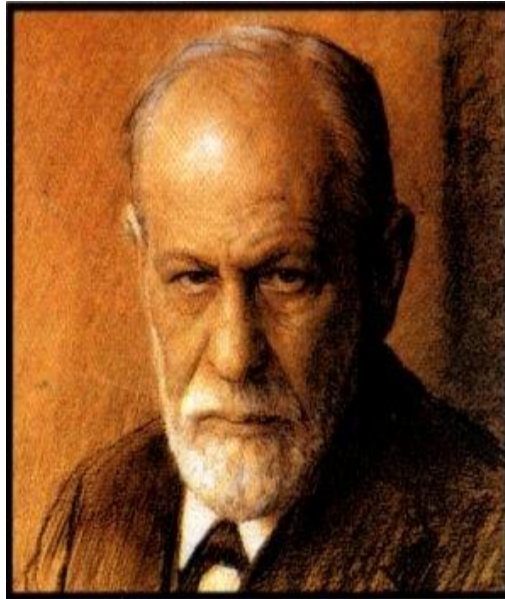


Figura 3. fotografía de Sigmund Freud.

Fuente: <http://www.xn--sueo-iga.net/interpretacion-de-los-suenos-y-sigmund-freud/>

El psicoanálisis es una teoría psicológica creada por el neurólogo austriaco Sigmund Freud, en 1896 (Siglo XIX). De acuerdo con el criterio de Aslan (2014), el psicoanálisis es:

Una disciplina científica que estudia, investiga y describe el alma humana: cómo se forma, cómo se desarrolla, cómo está estructurada y cómo funciona. Todo esto en sus aspectos así llamados “normales” o sanos. Y también cómo se enferma... y cómo se cura (p. 1).

El mencionado autor también afirma que el psicoanálisis es:

- Un método para explorar los procesos mentales inconscientes.
- Una técnica para tratar las enfermedades psíquicas.
- Un cuerpo de teorías derivadas de la aplicación de los puntos.

De acuerdo con Moraleda (1980) con el objeto de precisar la naturaleza de las operaciones, procesos y cualidades psíquicas, así como sus relaciones. Freud propone una estructura de la

personalidad formada por tres instancias *el ello, el yo y el súper yo*. Genéticamente el yo (parte consciente del ser humano) es una diferenciación del ello (instintos animales) y el súper yo (conciencia) una diferenciación del yo. Se forman sucesivamente en las diferentes etapas de la evolución del niño y determinan los diferentes estadios de su desarrollo. El desarrollo de la personalidad es un proceso de tensión entre las tres instancias.

El psicoanálisis también ha tenido influencia en la literatura, sobre todo el libro de la *interpretación de los sueños* de Freud, en el cual se habla de los sentimientos reprimidos, de los temores, las fobias, etc.

Rodríguez (2011) afirma que el Siglo XX, es el Siglo del niño. "El niño ha dejado de ser invisible". "Se ha entendido que la infancia no se trataba de un periodo de pura transición, de un simple proyecto de lo adulto: llegar a la mismidad del niño había dejado en claro que tenía su autonomía, su personalidad, que iba logrando su propia realización" (p. 207).

En concordancia con las ideas del mencionado autor, el Siglo XX se inaugura con un hecho cultural que iba a tener vastas, complejas y honda repercusiones: Sigmund Freud, publica en 1899 *La interpretación de los sueños*. Era la primera jornada de una sostenida tarea que culminaría en la construcción de una doctrina y un método. La doctrina reveló la existencia en el ser humano del inconsciente, y el método, llamado "psicoanálisis" guiaba hacia la exploración del inconsciente, inaccesible por métodos psicológicos ordinarios.

Freud descubre en enfermas histéricas y neuróticas lo que sobre ellas habían pesado, vivencias y traumas de tipo sexual desde su primera infancia.

2.2. El surrealismo europeo

Es un movimiento artístico vanguardista y literario surgido en Francia a partir del dadaísmo, en la década de los años 1920 (Siglo XX), en torno a la personalidad del poeta André Breton.



Figura 4. Imagen surrealista.

Fuente: <http://fiocchidiparole.blogspot.com/2010/09/takashi-murakami-artista-japones.html>

Esta teoría la expuso el mencionado autor en su *Manifiesto del Surrealismo*. La traducción exacta de “surréalisme” es la de sobrerrealismo, una superación de la realidad más allá de lo objetivo y de lo que registra conscientemente la psique humana. Esta súper realidad nace de la interrelación entre sueño y realidad (con supremacía del primero).

De acuerdo al criterio de Hernández (2013), las principales características del surrealismo son las siguientes:

- Escritura automática como medio de expresar el funcionamiento real del pensamiento. Se trata de escribir sin la intervención reguladora de la razón y sin preocupaciones estéticas o morales, de ahí el carácter hermético de sus textos y, por otro lado, la discutible calidad estética de sus escritos.
- Se basa en las doctrinas de Freud, en las que la liberación anárquica del “yo” supone la liberación de las represiones sociales. Así el lenguaje surrealista lleva consigo una carga humana e incluso subversiva, en la medida en que libera pasiones reprimidas en el inconsciente. El lenguaje surrealista no se dirige a la razón sino que quiere despertar en nosotros reacciones inconscientes.

Dentro de los escritores surrealistas está Breton, que había leído a Freud y que quería llevar a la práctica sus experimentos sobre los límites de la conciencia y la expresión automática. En su obra se aprecia una evolución desde obras de escritura automática, como *Poisson soluble*,

hasta obras de carácter seminovelesco y semibiográfico como *Nadja*. También podemos destacar a Eluard y a Aragon, que colaboraron con Breton en la difusión del Surrealismo.

Según Moreno (2000) "El objetivo último del surrealismo era eliminar la distinción entre sueño y realidad, razón y locura, objetividad y subjetividad" (p. 2).

Cuando muchos artistas latinoamericanos se dirigieron a Europa descubrieron esa búsqueda de los intelectuales de esa parte del mundo, y cayeron en cuenta de lo que habían dejado atrás tenía sentido porque los indios y los negros americanos vivían en una realidad afincada en lo mágico sin recurrir a los sueños o a los asilos de dementes.

2.3. Las aportaciones de Franz Roh



Figura 6. Fotografía de Franz Roh
Fuente: <http://www.incisione.com/opere/bio.php?cognome=roh>

En relación a lo expresado por Villate (2000) el realismo mágico, como término, fue utilizado por primera vez en el año 1925 por Franz Roh (1890 – 1965) en su libro titulado, *Realismo Mágico: Post expresionismo. Problemas de la pintura más reciente*, en donde Roh caracterizó la pintura post expresionista de 1918 a 1925.

La figura del historiador del arte de origen alemán, teórico de la fotografía, escritor, fotógrafo y collagiste, Franz es conocido en España, fundamentalmente, gracias a la publicación del libro *Realismo mágico. Post expresionismo* (1925), traducido en 1927 por Fernando Vela para

las ediciones de la conocida *Revista de Occidente*. Este libro capital en el itinerario de las Vanguardias Artísticas europeas plantea una auténtica revisión de la pintura contemporánea de su tiempo, destacando los valores de la pintura figurativa conocida con el nombre de *Nueva Objetividad (Neue sachlichkeit)*.

2.4. Enfoque del concepto "literatura fantástica" de Jorge Luis Borges



Figura 7. Fotografía de Jorge Luis Borges.
Fuente: <http://www.alfaguara.com/es/autor/jorge-luis-borges-3/>

Borges, se mostró siempre partidario de la literatura fantástica, así lo confirma ante Ferrari (2004), durante una entrevista.

Toda literatura es esencialmente fantástica; que la idea de la literatura realista es falsa, ya que el lector sabe que lo que le están contando es una ficción. Y, además, la literatura empieza por lo fantástico, o, como dijo Paul Valéry, el género más antiguo de la literatura es la cosmogonía, que vendría a ser lo mismo (p. 1).

En una de sus reflexiones, Borges decía que la literatura fantástica no es una evasión de la realidad, sino que nos ayuda a comprenderla de un modo más profundo y complejo. El

mencionado escritor afirma que literatura fantástica es parte de la realidad, ya que la realidad tiene que abarcar todo.

En una conferencia acerca de la literatura fantástica realizada en Montevideo en 1949 y resumida por Passos (1949), Borges expresa lo siguiente:

En efecto: se propende a suponer que la literatura fantástica es una especie de capricho contemporáneo; y créase, en cambio, que la verdadera literatura es aquella que elabora novelas realistas, y que ofrece una verosimilitud casi estadística.

La verdad, sin embargo, es que, si nos alejamos de tal creencia, y examinamos la historia de las literaturas, se comprueba lo contrario, las novelas realistas empezaron a elaborarse a principios del siglo XIX, en tanto que todas las literaturas comenzaron con relatos fantásticos. Lo primero que encontramos en la historia de las literaturas, son narraciones fantásticas. Y, además, esto mismo ocurre en la vida de todos nosotros, pues los primeros cuentos que verdaderamente nos han encantado, son los cuentos de hadas. Por otra parte, la idea de la literatura que coincida con la realidad es una idea que se ha abierto camino de un modo muy lento; así, los actores que, en tiempos de Shakespeare o de Racine representaban las obras de éstos, no se preocupaban, v. gr., del traje que debían vestir en escena, no tenían esta especie de escrúpulo arqueológico sustentado por la literatura realista. La idea de una literatura que coincida con la realidad es, pues, bastante nueva y puede desaparecer; en cambio la idea de contar hechos fantásticos es muy antigua, y constituye algo que ha de sobrevivir por muchos siglos (p.1).

Comentando las ideas de Borges, expresadas durante su disertación, se infiere que para él, el origen de la literatura tiene un carácter fantástico y que la realidad se puede interpretar con muchos elementos de la imaginación.

De acuerdo con Jiménez (2013):

Los cuentos del autor argentino se caracterizan por su brevedad, lo cual no quiere decir que su lectura sea fácil. En cada frase de Borges puede estar condensado todo el universo. Su enorme erudición le permite adornar los relatos con datos, siempre verosímiles, de autores y libros tanto reales como ficticios. Él mismo dejó desvelado su secreto:

"Que otros se jacten de las páginas que han escrito; a mí me enorgullecen las que he leído" (p.1).

2.5. El aporte de lo "real-maravilloso" de Alejo Carpentier



Figura 8. Fotografía de Alejo Carpentier.

Fuente: <http://www.cubarte.cult.cu/periodico/columnas/tv-y-cultura/huellas-de-antano/6/23723.html>

En 1949, Alejo Carpentier, en el prólogo de su novela *El Reino de este Mundo*, formula el concepto de "lo real maravilloso", a través del cual propone una interpretación de una narrativa hispanoamericana paralela a la que se cobija bajo el concepto de "realismo mágico". Desde el primer momento este nuevo concepto generó una confusión con el de "realismo mágico", como si se tratase de un nuevo nombre para el mismo fenómeno. En tal confusión inexplicablemente cayeron incluso mentes tan esclarecidas como el propio Úslar Pietri y el crítico venezolano Domingo Miliani.

Según Márquez (2014):

"Lo real maravilloso" es totalmente opuesto al "realismo mágico". Éste, como ya hemos visto, comprende una literatura, principalmente narrativa, en la cual se juntan lo "real" y lo "mágico", pero por voluntad del artista, que a lo "real" agrega el ingrediente "mágico", en un ejercicio más o menos lúcido, más o menos exitoso, de imaginación o fantasía" (p. 1)

En cambio "lo real maravilloso" parte de la existencia, en el mundo que rodea al ser humano, de ciertas realidades que se distinguen de lo común y corriente porque poseen rasgos insólitos que las caracterizan y que las diferencian de las demás, definiéndolas como "maravillosas". Son rasgos en cierto modo semejantes a las características "mágicas" que se encuentran en las

obras pertenecientes al “realismo mágico”, pero con la decisiva diferencia de que, mientras estas características identificadas con el “realismo mágico” son producto de la imaginación o la fantasía creadoras del autor, lo insólito en las obras de “lo real maravilloso” no tiene nada que ver con la imaginación o la fantasía del autor, sino que tiene su existencia propia, sin que tal existencia le haya sido dada por el autor o cualquier otra persona. En este caso la función del autor no es crear “lo maravilloso” en la obra literaria, sino descubrir su existencia en la realidad circundante, allí donde el ojo común y corriente no percibe nada especial, y mostrar lo “maravilloso” en la obra literaria ante el ojo y la sensibilidad del lector, para lo cual se vale de un lenguaje apropiado y de unas estructuras literarias y demás recursos estéticos especialmente adecuados a ese propósito.

Lo mismo que vimos respecto del “realismo mágico”, igual los parámetros de “lo real maravilloso” puede darse en seres humanos, elementos de la naturaleza, episodios históricos y sociales, etc. Veamos como muestra la descripción de un personaje que hace Alejo Carpentier en su novela *El Siglo de las Luces*: “...Era un hombre sin años –acaso tenía treinta, acaso cuarenta, acaso muchos menos–, de rostro detenido en la inalterabilidad que comunican a todo semblante los surcos prematuros marcados en la frente y las mejillas por la movilidad de una fisonomía adiestrada en pasar bruscamente –y esto se vería desde las primeras palabras– de una extrema tensión a la pasividad irónica, de la risa irrefrenada a una expresión voluntariosa y dura, que reflejaba un dominante afán de imponer pareceres y convicciones. Por lo demás, su cutis muy curtido por el sol, el pelo peinado a la despeinada, según la moda nueva, completaban una saludable y recia estampa. Sus ropas ceñían demasiado un torso corpulento y dos brazos hinchados de músculos, bien llevados por sólidas piernas, seguras en el andar. Si sus labios eran plebeyos y sensuales, los ojos, muy oscuros, le relumbraban con imperiosa y casi altanera intensidad. El personaje tenía empaque propio, pero, de primer intento, lo mismo podía suscitar la simpatía que la aversión”

CAPÍTULO III. EDNA ITURRALDE Y SU NARRATIVA

3.1. Biografía de Edna Iturralde



Figura 9. Fotografía de Edna Iturralde

Fuente:<http://www.eluniverso.com/2011/12/24/1/1380/autora-edna-iturralde-finalista-premio-sueco-literatura-infantil.html>

Escritora ecuatoriana, nacida en la ciudad de Quito el 10 de mayo de 1948. Es la primogénita y la única hija de Edna Margaritte De Howitt Tinajero y Enrique Iturralde Darquea.

En 1949 su padre, oficial de la Fuerza Aérea Ecuatoriana y Edecán del presidente Galo Plaza Lasso, muere en un accidente de aviación.

Desde muy temprana edad desarrolla su vocación literaria. Estando en quinto grado, a petición de su maestro escribe una comedia que sus compañeros se encargarían de representar antes los demás estudiantes.

En 1980 publica su primer cuento, *Panchita la hipopótamo baletista*, en el suplemento semanal, **Panorama** del periódico ecuatoriano **El Comercio** y crea una sección titulada *Cuentos del Ecuador*.

Está considerada como una de las más importantes y prolíferas escritoras de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana. Ha dedicado gran parte de su vida a escribir para niños, niñas y

adolescentes. Sus obras literarias han sido publicadas en muchos países latinoamericanos y también en Estados Unidos y España.

Es pionera en etnohistoria narrativa en literatura infantil en Ecuador. Fue fundadora y directora de la Revista Infantil *La Cometa*. Desempeñó la función de maestra de Escritura Creativa en la Universidad San Francisco de Quito durante dos años; además tiene el mérito de ser la fundadora de la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil.

3.2. La autora en el contexto ecuatoriano y latinoamericano

Elizagaray (2014) con respecto a Edna Iturralde, expresa el siguiente comentario:

Es una autora que, además de ejercer con maestría el oficio de escribir para niños y jóvenes, “la esperanza del mundo”, ha mantenido celosamente el diálogo con su niña interior, quien no ha dejado nunca de susurrarle con amor y creatividad permanentes una obra, que en justicia es ya considerada por la crítica como la más fecunda y de mayor trascendencia dentro de su género tanto en su patria el Ecuador, como en el resto del continente. Y así es, de modo que cuando se habla del “boom” de la literatura para niños y jóvenes ecuatorianos no se puede menos que atribuirle a esta autora su valiosísima contribución al mismo (p.1).

Durante más de veinticinco años, ha producido un continuo flujo de cuentos cortos y novelas de diversos estilos y temas. Su obra ha acompañado a casi dos generaciones de niños y niñas ecuatorianos desbordando las fronteras hasta España, Perú, Bolivia, México, Colombia y los Estados Unidos, y continúa expandiéndose a otros países. Iturralde no es historiadora y, sin embargo, mediante sus obras los niños y jóvenes se asoman al pasado. No es antropóloga, pero sus escritos irradian un componente étnico y humano. No es maga. No obstante, crea mundos mágicos en los que es posible habitar con la imaginación. Es una escritora, que cual investigador, viaja por los territorios de los cuales escribe, se documenta en archivos, habla con la gente y sobre esa base ficciona.

Por otra parte Elizagaray (2014), afirma lo siguiente:

Sus novelas y cuentos son contribuciones a la formación de lectores para el futuro, de seres humanos con calidad y sensibilidad, de ciudadanos y ciudadanas comprometidos con su entorno. En tiempos en que la elección de las lecturas es el paso fundamental para mantener la vigencia y el interés por esta actividad central del intelecto humano, sus narraciones consiguen que las niñas, niños y jóvenes nutran su imaginación, alientan la tolerancia y trabajan por la apertura de toda clase de fronteras. Su obra ratifica así que la literatura infantil y juvenil no es una hermana menor de la literatura en general, sino una expresión autónoma, tan creativa y desafiante como cualquier otra y en cuyo ejercicio Edna Iturralde se desempeña con la soltura del oficio (p.2).

3.3. Producción literaria

La producción literaria de Edna Iturralde es vasta, ha publicado más de 45 libros de literatura infantil y juvenil, los cuales se pueden agrupar en novelas, cuentos, álbumes ilustrados, antologías, etc.

Las obras literarias de Edna Iturralde se pueden clasificar, a su vez en tres grandes bloques: obras para los más pequeños, el bloque multicultural y étnico, obras de dimensión social.

A continuación se enumeran las obras de Iturralde, tomando como referencia bibliográfica el dossier de la autora de su página Web: <http://www.ednaiturralde.com/home/index.php>.

Novelas:

- *Las muchachas de la lluvia*
- *María Manglar*
- *Sueños con sabor a chocolate*
- *Micky Risotto y el perro chihuahua*
- *Llevo tres mil años pintando*
- *Simón era su nombre*
- *Johnny Tallarín en: ¿quién grita desde tan lejos?*
- *Imágenes del Bicentenario*
- *Historias de libertad, rebelión e independencia*
- *El perro, el farolero y una historia de libertad*
- *El caballo, la rosa y una historia de rebelión*
- *El cóndor, el héroe y una historia de independencia*
- *Olivia y el unicornio azul*
- *Te acompañará el viento*
- *El día de ayer*
- *Las islas donde nace la Luna*
- *Los hijos de la Guacamaya*
- *Miteé y el cantar de las ballenas,*

- *Lágrimas de ángeles*
- *J.R. Machete*
- *Entre cóndor y león*
- *Caminantes del Sol-Inti runañan*
- *Un día más y otras historias*
- *Aventura en los Llanganates*

Cuentos:

- *Los pájaros no tienen fronteras-leyendas y mitos de Latinoamérica*
- *Conoce a Simón Bolívar (Spanish Edition)*
- *Conoce a Miguel de Cervantes (Spanish Edition)*
- *Cuentos del Yasuní*
- *Pecas y las cucarachas*
- *La leyenda del Arupo y otros relatos míticos y mágicos*
- *Lagarto no come lagarto*
- *Un país llamado Ecuador*
- *Cuando callaron las armas*
- *El pirata Barbaloca/El gran secreto*
- *Torbellino (Big Book Yellow)*
- *Torbellino*
- *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro*
- *Verde fue mi selva*
- *Ser y Compartir - cuentos de valores*
- *Un día más... y otras historias*
- *Junto al cielo-cuentos sobre Quito*
- *Desde el Jardín de las Arañas Doradas*
- *El delfín rosado*
- *Los días de la navidad*
- *La historia de la sonrisa*
- *Mariposas*
- *El cuento y los cuentacuentos*
- *Historia de la sonrisa*

Colección de cuentos para Maratón de la Lectura en Hospitales Pediátricos

- *Cuando la tierra era nueva*
- *Calendario de valores*
- *La reina de los piratas*
- *Las palabras pueden, los escritores y la infancia*
- *Lagarto no come a lagarto*
- *Cuentos para soñar un país*
- *El día que desaparecieron las montañas*
- *Ecuador cuentos de mi país*
- *Hadas*
- *Revista Semanal Infantil La Cometa*
- *Cuentos ecuatorianos*

Álbumes ilustrados

- *El sueño de Manuela*
- *Martina las estrellas y un cachito de luna*
- *Los grandes se irán y los chiquitos se quedarán*
- *El misterio de las bolitas de colores*
- *Torbellino*
- *Proyecto de aula azul*

Antologías

- *Verde fue mi selva/ La barca de la Luna*
- *Las voces del genio*
- *La mami más linda del mundo*
- *Amo a mi mamá*
- *La estrellita que se cayó del cielo*
- *Los días de la Navidad*
- *Esperando la Nochebuena*
- *Cuentos para jóvenes*
- *La medalla de oro*
- *Letras cómplices*
- *Mariposas*

Historietas:

- *La carrera*
- *Sueños y palabras*

Otras publicaciones:

- *Oh la Historia trala, la, la...*
- *Los Eco Chicos*
- *Los sapísimos detectives*
- *La patrulla del páramo*

3.4. Cosmovisión de su narrativa

3.4.1. Obras para los más pequeños

En sus cuentos infantiles Edna Iturralde rescata muchos valores de manera natural y espontánea, entre ellos: amor, respeto, patriotismo, autoestima, identidad, integración, justicia, solidaridad, igualdad, preservación, amistad. etc.

Iturralde puso su imaginación al servicio de una petición de UNICEF, con tres libros sobre valores, y creó ochenta y dos cuentos ingeniosos, llenos de humor pero muy precisos, en las que figuran personajes dentro de acciones reprochables que ven emerger, entre otros, los

valores de la sinceridad, la puntualidad, el respeto, la cortesía, la tolerancia como su oponente y vencedor.

En 1995 es nombrada Consultora de UNICEF. Proyecto sobre valores. Abre 14 lugares de investigación en diferentes partes del Ecuador. Encuentra que el valor de la autoestima y de la identidad nacional, necesitan ser reforzados.

Los niños y niñas disfrutan con la lectura de sus obras y se identifican con sus personajes. Se puede afirmar que sus cuentos también tienen una intención pedagógica y moral, cuyos mensajes contribuyen positivamente en la formación de la personalidad de nuestros niños y niñas.

3.4.2. La etnohistoria

Según Barthe (2013), Directora de la Revista el Mangrullo, sostiene que:

Edna Iturralde habla acerca de su literatura que abarca formas poco comunes, como la literatura multicultural, la etno-historia, la historia narrativa (historia novelada donde se mantiene el rigor histórico a través de una investigación seria, pero dándole a los personajes la humanidad y sentimientos que movieron sus acciones), rescatando al mismo tiempo personajes históricos olvidados para darles nueva vigencia (p.1).

Evidentemente la valía de esta autora, está en haber rescatado la historia de nuestro país. Ella ha investigado los hechos históricos; pero los ha recreado con mucha imaginación y fantasía, con el propósito de que los niños, niñas y adolescentes se interesen por la historia de nuestros héroes que contribuyeron en la independencia de nuestro país, aliviando su sacrificio y valentía, por darnos una patria nueva y soberana.

3.4.3. La dimensión social

Edna Iturralde a más de ser la abanderada de la etno historia, la interculturalidad y la multiculturalidad de nuestro país, es también una gran representante de la narrativa del ámbito social. En sus obras, presenta temas y problemas sociales de nuestra sociedad y del mundo,

como por ejemplo: el sida, el abandono, la explotación de los niños y niñas de la calle, la migración, el problema de los refugiados colombianos, etc.

2.5. Premios otorgados

Revisando las publicaciones de Edna Iturralde, se evidencia que ha sido merecedora, a lo largo de su trayectoria como escritora, a las siguientes distinciones y premios:

- Obtiene por tercera vez el premio Skipping Stones de los Estados Unidos otorgado a libros internacionales con temas multiculturales con el libro, “Los pájaros no tienen fronteras-leyendas y mitos de Latinoamérica”, Alfaguara Santillana Colombia, 2013.
- Nominada en tres categorías para el premio International Latino Book Awards Celebrating Worldwide Achievements in Latino Literature Honoring Books & Authors in English, Spanish & Portuguese.
- Con los libros, “When the Guns Fell Silent” (Cuando callaron las armas) traducido al inglés y publicado por WPRbooks en los Estados Unidos, “Conoce a Simón Bolívar y “Conoce a Miguel de Cervantes” publicados por Santillana USA, 2013.
- Diploma al Mérito, Academia Chilena de Literatura Infantil y Juvenil, 2012.
- Nominada al premio Astrid Lindgren Memorial Award 2012 (ALMA), Consejo de las Artes de Suecia, 2011.
- Lista de Honor Girándula/IBBY Ecuador 2011.
- Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil en novela, 2010.
- Premio Rosa de Plata a la Mujer del Año por toda su obra literaria, Revista Hogar, 2010.

- Diploma Ministerio de Educación - Dirección de Educación del Azuay en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX, 2010.
- Diploma Ministerio de Cultura de Ecuador – Subsecretaría Región Sur en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX 2010.
- Diploma Convenio Andrés Bello – Instituto Iberoamericano del Patrimonio Natural y Cultural (IPANC) en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX 2010.
- Diploma de Honor IBBY Ecuador en reconocimiento por formar parte del canon de los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX (2010).
- Seleccionada para formar parte de los 10 libros “imprescindibles” del canon de literatura infantil y juvenil latinoamericana del siglo XX, 2009.
- Lista de Honor Girándula/Ibby Ecuador 2008 - 2009.
- Condecoración Gran Collar Aurelio Espinosa Pólit por literatura, Ilustre Municipio de Quito, 2008.
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil 2008 (Ilustre Municipio de Quito).
- Seleccionada entre las Doce mujeres imprescindibles del Ecuador 2007 (Revista Vistazo).
- Seleccionada entre Los 50 personajes que marcaron el 2007.

- Lista de Honor Girándula/Ibby Ecuador 2006.
- Lista de Honor Girándula/Ibby Ecuador 2006.
- Premio Internacional Skipping Stones 2006 de literatura infantil, Estados Unidos.
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil 2006 (Ilustre Municipio de Quito).
- Nominada al Primer Concurso al Premio Iberoamericano de literatura infantil y juvenil 2005.
- Seleccionada por la Secretaría de Educación Pública, SEP 2005 (Ministerio de Educación Pública de México)
- Premio Nacional de las Artes Quitsa-To 2004 en literatura Infantil y juvenil, Ecuador.
- Seleccionada por la Secretaría de Educación Pública, SEP 2003 (Ministerio de Educación Pública de México).
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil 2003 (Ilustre Municipio de Quito).
- Premio Internacional Skipping Stones 2002 de literatura infantil Estados Unidos.
- Mención de Honor Premio Darío Guevara Mayorga de literatura infantil 2002 (Ilustre Municipio de Quito).
- Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de literatura infantil y juvenil en cuento, 2001

CAPÍTULO IV. ANÁLISIS NARRATOLÓGICO DE LA NOVELA MARÍA MANGLAR

Para la realización del análisis narratológico de la novela juvenil *María Manglar* se tomó en consideración el modelo propuesto por el escritor y poeta ambateño Xavier Oquendo Troncoso; modelo que se ha empleado en el Módulo *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*, de la autoría de Leonor Bravo Velásquez, en la Maestría de Literatura Infantil y Juvenil. Este modelo se caracteriza por contener todos los elementos necesarios que permiten comprender un texto desde el punto de vista narratológico; entre ellos tenemos:

4.1. Tema: El cuidado y preservación del manglar.

4.2. Motivos: Los principales motivos de la novela, son los siguientes:

- La amistad entre Macario y María Manglar.
- La ingenuidad e inocencia de Macario al relacionar a María Manglar como una enanita de un circo.
- La preocupación de María Manglar por todas las especies del manglar y del "Padre manglar".
- El manglar como hábitat de muchos animales y como sustento de las personas que realizan pesca artesanal (recolección de conchas, cangrejos, pescados, etc.)
- La destrucción del manglar por parte de las camaroneras.
- La problemática social (desempleo) de las personas que viven cerca del manglar, quienes ya no tienen que pescar, al ver destruido el manglar.
- La prepotencia de los camaroneros al invadir las poblaciones que cuentan con manglares, para lo cual llevan maquinarias, tractores y retroexcavadoras.
- La ayuda de un ángel, María Manglar", al desaparecer las maquinarias de los camaroneros.
- La unión de los pobladores en defensa del manglar.
- La cobertura de los medios de comunicación que hacen del pueblo en defensa de su manglar.

4.3. Argumento

Bajo un árbol grande llamado "El Padre Manglar", encontró Macario Alonso - un niño de apenas 11 años- a una pequeña mujercita de cabello blanco y arrugas en la frente, a quien decide llamarla María Manglar, la misma que le mostró entre sus manos un pajarito muerto y le pide ayuda al muchacho para enterrarlo. Macario decide ayudarla; envuelve al pajarito entre unas

hojas secas, lo entierra y sugiere a María Manglar colocar sobre él una cruz y escribirle el nombre de Pascual... "Es el manglar expresa ella con lágrimas en sus ojos", el muchacho le pregunta el motivo del llanto y ella le revela que el lamento se debía al manglar, porque iba a morir. Macario se aleja para evitar que ella lo viera también lloriquear.

Al llegar a casa, Macario escucha los regaños que le hacía su madre por haberse escapado, de pronto se oye un silbido...era don Cipriano, papá de Macario, cargaba en sus brazos un televisor que le habían regalado unos señores, los cuales le habían ofrecido trabajo, en una de las camaroneras que se iban a construir en el manglar. Macario se queda pensando y recuerda las palabras mencionadas por María Manglar.

Días más tarde, don Cipriano se dirige a trabajar en la camaronera y Macario volvió al manglar a recoger conchas, esta vez en compañía de su madre, recolectó con entusiasmo muchas conchas prietas. Quería hacerlo rápido para emplear el resto del tiempo en poder buscar a María Manglar. Cumplida la tarea se encaminó a buscarla; la encuentra y al conversar con ella, le pregunta si su padre se había dirigido a trabajar con la gente ambiciosa, que quiere destruir el manglar, además le confiesa que ella había sido enviada por un líder para cumplir una misión y entre llantos y sollozos decía que necesitaba hablar con él, para contarle que las cosas en el manglar no se veían bien. Macario intentó tocar las manos de María Manglar, pero en ese instante se cruzaron unas ramas del mangle y ésta desapareció.

La madre de Macario, quien tenía un mal presagio sobre el trabajo de su esposo, se reúne con sus comadres y deciden convocar a toda la gente, en especial a las mujeres para defender al manglar de las camaroneras. Como parte de la huelga, forman una cadena humana para impedir el paso de los trabajadores con sus maquinarias. Don Braulio, quien dirigía a las personas de la camaronera, conversa con los pobladores y finalmente terminan retirándose. Días después, el hijo del dueño de la camaronera entra con gran prepotencia al manglar, se disponía a cortar un árbol de mangle, cuando se percata, que ante sus ojos su camioneta "El Zeus de los caminos", comienza a hundirse. La ambición de los camaroneros no tiene límites. Ellos regresan nuevamente al pueblo acompañados de maquinarias, tractores y retroexcavadoras. María Manglar, aprovechando sus poderes especiales, hizo que apareciera una gran tormenta con fuertes vientos que hicieron volar muy lejos las maquinarias. Nunca más

aparecieron los dueños de las camaroneras ni sus trabajadores. Debido a las manifestaciones de los pobladores del manglar, se firmó un decreto en el cual se prohibía la tala de ese manglar.

María Manglar se despide para siempre de Macario, quien siempre creyó que María Manglar, era una enanita de un circo; y no un ángel. Macario de pronto observa a un pajarito igual al que había enterrado, entonces entendía que aquel pájaro era “el manglar” que se había salvado. Contento ve alejarse en una carreta a Rizo, líder de los ángeles, y María Manglar, quienes volaban en círculos sobre el manglar extendiendo sus hermosas alas.

4.4. Personajes

4.4.1. Principales:

- María Manglar: Una mujer pequeña y de piel negra, cabellos rizados de color blanco, que no medía más de un metro y cuarto de estatura. Tenía la frente completamente surcada por arrugas. Sus mejillas eran tersas con dos hermosos hoyuelos que los mostraba al reír. María Manglar se presenta en la novela como un personaje mítico y fantástico que oculta un secreto.

- Macario Alonso: Un niño de once años de edad, muy conocedor del manglar y que demostraba ser valiente en la defensa de este gran ecosistema. Él representa el prototipo de los niños de la zona de filo costero, que habitan junto al manglar, quienes ayudan a sus padres en su faena diaria de pesca y de recolección de conchas y cangrejos. Macario encarna muchos valores propios de los niños; entre ellos: inocencia, curiosidad, valentía, honestidad, amistad, etc. Este niño realmente no sabe ni quién es, ni de dónde viene María Manglar, por lo que recurriendo a su imaginación la relaciona como un miembro del circo, que en pocas ocasiones ha llegado a su comunidad.

4.4.2. Secundarios:

Cipriano Alonso: esposo de Azucena y padre de los niños. Encarna el típico personaje de la costa que se gana el sustento diario trabajando en las camaroneras. Llama la atención en la

obra, la toma de conciencia, cuando reconoce que el manglar es el hábitat de muchas especies, pero que también es la fuente de trabajo de los pobladores. Él se une a la lucha que mantienen los miembros de la comunidad, en defensa del manglar.

Azucena: madre de Macario y Rosendo. Ella encarna los valores propios de las mujeres que están a cargo del cuidado de sus hijos: responsabilidad, amor, ternura, comprensión; además se muestra como una madre enérgica en cuanto a la disciplina y educación de sus hijos. Ella junto a su esposo Cipriano se reúne y se organizan con la gente de la comunidad para cuidar y proteger el manglar.

Rosendo Alonso: hermano menor de Macario. Tiene muy poca participación en la novela, pero se muestra alegre, bromista con su hermano, travieso y juguetón.

Rizo el Esplendoroso: líder de María Manglar.

Doña Zoila: comadre de la mamá de Macario, mujer mayor, pequeña de estatura, pero de porte enérgico.

La comadre Dionisia: una señorita de edad que no le gustaba pasar desapercibida.

Don Braulio: Jefe de los maquinistas. Era el hombre de confianza del dueño de la camaronera, pero desde la primera vez que ingresó al poblado, se dio cuenta del daño que haría al manglar, decidió desertar del grupo y quedarse a vivir en el poblado. Además estaba muy enamorado de Doña Dionisia, con quien finalmente termina casándose. Este personaje se caracteriza por su bondad, mediación y experiencia. En una conversación con Macario logra averiguar que María Manglar es un ángel.

El hijo del dueño de la compañía: arrogante, pretencioso y sin ningún remordimiento por contribuir a la destrucción del manglar.

4.4.3. Tercer orden:

Los trabajadores de las camaroneras: Conducían las maquinarias, tractores y retroexcavadoras.

Los hijos de Don Braulio, dispuestos siempre a defender el honor y la honra de su padre.

Los periodistas que cubrían el acontecimiento ocurrido en la camaronera.

4.5. Tiempo

El tiempo de la novela "María Manglar" se infiere que corresponde a nuestra época, concretamente desde el boom de las camaroneras que se dio en el Ecuador, a partir de los años 80 hasta la actualidad, es decir en pleno Siglo XXI.

La novela sigue un ritmo temporal básico, todas las acciones se producen de manera cronológica lineal, es decir todos los eventos siguen una secuencia lógica, sin que la autora tenga que recurrir a eventos retrospectivos ni empleo de disgregaciones.

4.6. Espacio

A decir del papá de Macario, por la manera como se construyen las camaroneras en Santa Rosa, se deduce que el ámbito espacial se da un lugar de la provincia de El Oro.

En el manglar es precisamente donde se encuentran por primera vez los personajes principales de la novela: Macario y María Manglar. La autora describe el escenario de una manera realista y pintoresca. En el manglar viven las conchas prietas, cangrejos, peces, ardillas, monos, mariposas y muchos otros animales en completa relación de interdependencia; pero es precisamente el manglar el objeto de ambición de los empresarios camaroneros, que no tienen ningún reparo o cargo de conciencia en destruirlo para construir grandes camaroneras, las cuales les proporcionarán muchos ingresos económicos, pero que a cambio generan destrucción ambiental y desempleo a los habitantes que viven en los alrededores del manglar.

4.7. Elementos simbólicos

El símbolo más representativo de la novela es "El padre manglar": gigantesco mangle que parecía haber estado allí desde el principio del mundo.

Otros símbolos de la novela están constituidos por los animalitos que tienen su hábitat en el manglar, que simbolizan la vida y su relación con este gran ecosistema, contribuyendo a su conservación, entre ellos: el pajarito, llamado Pascual Volador- quien estaba muerto-, la ardilla café de panza anaranjada, el tigrillo, el lorito, el lagarto, el mono aullador, las mariposas de colores y el búho.

4.8. Narradores

La novela está narrada en tercera persona y la autora asume el rol de narrador omnisciente, que en palabras de Guerrero (2013), este tipo de narrador "es como una especie de Dios que todo lo sabe. Esta clase de narrador cuenta todo lo que ve y lo que no puede ver (...) es un narrador que tiene un conocimiento total de todo" (p. 326).

En la novela *María Manglar*, Iturralde demuestra un gran conocimiento de la personalidad de sus personajes, sus costumbres, creencias, actitudes, necesidades, intereses, expectativas y cosmovisión.

4.9. Estructura textual

La novela está estructurada en 16 capítulos. Escrita en prosa de fácil y amena lectura, especialmente dirigida a los adolescentes. Esta prosa está matizada con una serie de símiles o comparaciones que hace posible que los lectores comprendan por relación de semejanza el mensaje que transmiten los personajes.

A continuación se presenta una síntesis de cada capítulo.

Capítulo I: Narra el encuentro inesperado y misterioso entre Macario Alonso y María Manglar. Ella le solicita ayuda a Macario para enterrar un pajarito, al cual le dieron el nombre de Pascual

Volador. EL animalito es enterrado, no sin antes advertirle María a Macario que se trataba del mismo manglar.

Capítulo II: Macario llega a casa con una olla llena de conchas prietas, al llegar escucha el sonido de la tetera y empieza a hablar con Rosendo acerca del por qué lo había delatado con su madre. Posteriormente llega Azucena y prepara un rico ceviche de conchas. Finalmente llega el padre de Rosendo con un televisor argumentando que había sido un regalo de unos señores camaroneros, que querían construir camaroneras en el manglar. Esta idea lo inquietó demasiado a Macario.

Capítulo III: Días después Macario va acompañado de su madre a recoger conchas. Él se da prisa en terminar la tarea. Lo hace pronto y se dedica a buscar a María, la encuentra en la copa de un árbol de mangle llevando alrededor de su cuello una ardilla café de panza anaranjada. Rosendo le pregunta quién es ella en realidad. María Manglar le conversa acerca de su líder Rizo el Esplendoroso y cuál es su misión. Macario malinterpreta todo lo dicho, pensando que María Manglar era alguien que pertenecía a un circo.

Capítulo IV: Durante toda la semana, Macario buscó a María Manglar y no la encontró. Además había descuidado la recolección de conchas, recibiendo por esto una reprimenda por parte de su madre. Un día Macario se levantó muy temprano y encontró a María Manglar, quién tenía a su lado un tigrillo. Macario volvió a interrogarla acerca de su origen. Ella le conversó como el Gran Espíritu había poblado primero al manglar para que habitaran en él plantas y animales. Macario relacionó esta historia con el Génesis de la Biblia, ya que esto le habían enseñado en las clases de religión antes de hacer la primera comunión.

Capítulo V: En este capítulo se presentan los conflictos sociales y ambientales, Cipriano, regresaba a casa muy cansado y sin que le paguen su sueldo, pero lo peor era que había comprobado que las camaroneras destruían el manglar. Por otra parte las comadres Zoila y Dionisia, habían visitado a Azucena para advertirle sobre el efecto devastador de las camaroneras para unirse y luchar contra los camaroneros. Además Zoila comentó que en el manglar había visto una mujer pequeña y extraña, pero que no causaba temor. Inmediatamente Macario -que había estado oculto- comprendió que se trataba de María Manglar.

Capítulo VI: Cipriano Alonso de regreso a casa se topó con dos acontecimientos importantes, el primero aquel cerdo que armaba un tremendo escándalo al tratar de liberarse; así se sentía él como trabajador de la camaronera. El otro acontecimiento fue observar un conjunto de peces saltando sobre el mar. Ante lo cual Cipriano suspiró anhelando ser libres como ellos. Además Cipriano recordó las consecuencias negativas de la construcción de las piscinas camaroneras para la gente de Santa Rosa. Llega a casa, saluda a sus hijos y pide a su esposa Azucena, conversar con él.

Capítulo VII: Macario le reclama a María Manglar, porque también conversa con otros, es decir con Doña Zoila, a quién había convencido para que junto con los habitantes del sector se unieran para defender el manglar. María Manglar le hace entender a Macario, que no se debe juzgar sin tener conocimiento; por otra parte le dice que si todas las personas conservaran su espíritu de niños el mundo sería mejor. Finalmente María Manglar como de costumbre le narra otra historia a Macario, esta vez acerca de cómo se trasladan ellos entre las nubes, para que la gente no lo reconozca; y como el hombre destruye el manglar. Todo esto Macario lo relacionó con el circo.

Capítulo VIII: La máquina retroexcavadora llega al pueblo. Ante lo cual las personas de aquella comunidad, se habían preparado formando una cadena humana, pero sin utilizar la violencia. Doña Zoila se acercó a Braulio, el jefe de los maquinistas a quién le brindó un refresco. Ella pronunció un discurso acerca de la importancia del manglar. Don Braulio le explicó mediante un discurso que ellos sólo recibían órdenes, que también era gente del pueblo; y que por ese día iban a desistir de entrar con las máquinas; aunque no prometió para lo posterior.

Capítulo IX: Don Braulio y los otros trabajadores se alejaron. Había transcurrido una semana y no habían regresado. Macario y María Manglar paseaban en una canoa y comentaban lo sucedido. Ella le advirtió que no debían cantar victoria porque aquellas personas de la camaronera regresarían. Macario le comenta a María Manglar que Don Braulio y Dionisia están enamorados. Esta vez la historia de María Manglar trata acerca del verdadero amor y también de la relación que existe entre el manglar, los animales, las plantas y las personas.

Capítulo X: Los trabajadores volvieron por sus maquinarias y esta vez, venían acompañados por el hijo del dueño de la compañía, un joven arrogante y prepotente, quien trató de ingrato a Don Braulio por haber desertado ante su padre.

El grupo de hombres, mujeres, niños y niñas de comunidad permanecieron unidos y formaron una gran cadena humana para no dar paso a las maquinarias. El joven se abrió paso ante los niños y pudo ingresar al manglar en su "Zeus de los caminos", una camioneta 4 x 4; no así las maquinarias puesto que los pobladores le cerraron el paso. El joven, como si estuviera poseído, se acercó a un árbol de mangle, con la intención de talarlo, pero ese momento, su camioneta comenzó a hundirse en el lodo; nadie se acercó a auxiliarlo. La camioneta desapareció ante el asombro de todos. Solo Macario tuvo la sospecha de quien estaba detrás de tan asombrosa hazaña.

Capítulo XI: Macario esa misma tarde fue a buscar a María Manglar para contarle lo sucedido. Inmediatamente Macario comenzó a preguntarle si era ella la que había hecho hundir la camioneta; María Manglar lo confirmó y empezó a relatarle como lo había hecho. Ella le confía que lo había hecho con la ayuda de la luz, la cual forma muchas otras luces que vuelan y le aclara que una voz ordena que vuelen a cumplir su misión. En esta parte María Manglar le hace notar a Macario que ella es un ángel; pero todos estos acontecimientos él los relaciona con el circo. Finalmente Macario se burla de ella al decirle que los ángeles son blancos y no negros. Esto molestó a María Manglar, la cual desapareció ante un remolino de hojarasca.

Capítulo XII: Macario decide contarles a sus padres sobre la existencia de María Manglar. A partir de allí comienza para él un interminable interrogatorio. Al principio el padre de él relaciona a Manglar con un duende. Don Braulio la relaciona con un espíritu burlón. A Macario se le escapó decir que era un ángel, por las alas que presentaba, lo cual fue confirmado por la Comadre Dionisia. Doña Zoila infirió que se trataba de un espíritu bueno. Don Braulio propuso ir en orden para llegar a un acuerdo; entonces le preguntó a Rosendo sobre el color de cabellos, ojos, mejillas y piel de María Manglar. Finalmente Don Braulio llegó a la conclusión de que María Manglar es un ángel.

Capítulo XIII: La historia que existía un ángel en el manglar había corrido por todo el caserío. Macario estaba desesperado por hablar con María Manglar, le pedía perdón por haberse

burlado, al decirle que no había ángeles negros. Ella se le apareció y lo perdonó, pero también le advirtió nuevamente de la presencia de aquellos hombres que llegaban con maquinarias tractores y retroexcavadoras. Esta vez llegó el joven prepotente en busca de su camioneta, pero por más que buscaba no lograba encontrarla, ante lo cual acusó a la comunidad, de habérsela robado. Junto a él llegó un periodista y un camarógrafo, el cual le hizo varias preguntas que terminaron molestando al joven. El periodista entrevistó a Doña Dionisia, ya que éste estaba intrigado por la presencia del ángel que vivía en el manglar, luego entrevistaron a Don Braulio, pero el joven le arrebató el micrófono, mostrando su inconformidad y altanería por no encontrar su vehículo. Finalmente Macario va en busca de María Manglar, quien le dice que no se preocupe porque ella sabe lo que debe hacer.

Capítulo XIV: El clima cambió de soleado a oscuro y triste, empezó a llover a mareas. De pronto los pobladores escucharon un sonido parecido a un cohete volador y de la copa "del padre manglar" surgieron luces de colores con un brillo incandescente. Allí apareció María Manglar sus alas extendidas, todos callaron. Un viento huracanado elevó por los aires la maquinaria, tractores y retroexcavadoras sin arrancar una sola hoja de los árboles. El joven y sus hombres salieron en estampida para ver en qué estado había quedado todo. Macario mirando el cielo pudo ver claramente a María Manglar. Dejó de llover tan repentinamente como había comenzado, el vendaval se convirtió en un aire fresco con olor a flores. El periodista pidió que se tranquilizaran, porque todo lo tenía grabado en la cámara, pero para sorpresa de todos, la cámara no había grabado nada. El periodista no se quería ir sin llevar un reportaje y entrevistó Doña Zoila, quien le dijo que allí no había pasado nada. Él comprendió el mensaje y agradeciendo a todos se marchó con el camarógrafo. En el pueblo nadie mencionó la presencia del ángel.

Capítulo XV: Al anochecer la gente regresaba muy contenta a sus casas. Macario se sentó bajo un árbol en espera de María Manglar. Macario en su inocencia le dijo que parecía un ángel de verdad. Le pidió que le contara cómo había hecho ese acontecimiento anterior, a lo que María Manglar, le respondió - "como siempre" - . Ante esta negativa Macario comenzó a reconstruir los hechos relacionándolo, desde su imaginación, con las cosas que se hacen en un circo: cañón grande, una enanita dentro del cañón, el par de alas sujetadas con cuerdas a sus hombros, redoble de tambores, Rizo disparando el cañón. Ante esta historia María Manglar

sacudió la cabeza con fastidio. Macario quería explicar este hecho desde un punto de vista lógico.

Capítulo XVI: El periodista y el camarógrafo llevaron hasta los medios de comunicación el reportaje de la destrucción del manglar y de cómo los pobladores de la zona se negaban a dejarlo morir. La respuesta del público fue masiva a favor de la protección del manglar. Llegaron muchos periodistas al lugar, pero los pobladores no mencionaban nada sobre el ángel, esto era un secreto bien guardado entre ellos. Los dueños de las camaroneras nunca más volvieron a aquel lugar, y se firmó un decreto, que ponía punto final a la tala del manglar. En este capítulo final se narra la despedida de María Manglar, no sin antes despedirse de Macario. Ambos estaban contentos porque habían salvado el manglar. Posteriormente llega Rizo a ver a María Manglar, mientras tanto Macario encuentra a un pajarito al que relaciona con Pascual Volador. Allí comprende que el pajarito es el Manglar. Macario muy contento ve alejarse en una carreta a Rizo y María Manglar, quienes volaban en círculo sobre el manglar extendiendo sus hermosas alas.

4.10. Cosmovisión

La cosmovisión es el conjunto de opiniones y creencias que conforman la imagen o concepto general del mundo que tienen las personas nobles y humildes que habitan junto al manglar; en esta narración se evidencia, el profundo amor y respeto que tienen hacia su manglar. Su sabiduría ancestral y milenaria le permite cuidarlo y protegerlo de toda persona o empresa que pretendan destruirlo. Es importante destacar como se unen los moradores para luchar en defensa y protección de este gran ecosistema, fuente de alimentación y de protección natural.

La cosmovisión de los camaroneros, industriales, empresarios y personas deshonestas está dada en ver al manglar como una fuente de ingresos económicos, es decir como una fuente de producción, sin importarle el daño que pueden ocasionar a este gran ecosistema y a la naturaleza en general. Estas personas se sienten dueños de todo y su interés por el bienestar económico está por encima de otros miembros de su misma especie.

En la obra se puede evidenciar la prepotencia y falta de amor a la naturaleza, por esta clase de personas; por ejemplo, en las actitudes del joven, hijo del camaronero:

"- *!A mí nadie me cierra el paso!*" (p. 88). *Capítulo X.*

"- *!Eso de un ángel es una patraña, una estupidez! !Otro truco para no dejarnos talar este cochino manglar!*" (p. 113). *Capítulo XIII.*

Dos cosmovisiones contrarias u opuestas se dan en esta novela, pero que al final triunfan las buenas acciones, puesto que los seres humanos buenos y honestos, siempre cuentan con un "ángel" y con su férrea voluntad por luchar en favor de la naturaleza.

4.11. Valores

4.11.1. Valores literarios

El valor literario del cuento se ve reflejado en el *uso de simbolismos* en la mayoría de sus personajes. Por otra parte aplica figuras literarias descriptivas como la topografía, propia del género narrativo. El principal simbolismo presente en la obra es "El padre manglar": gigantesco mangle que parecía haber estado allí desde el principio del mundo.

4.11.2. Valores humanos

En esta novela podemos mencionar los siguientes valores humanos que encarnan los personajes: la amistad entre Macario y María Manglar, la inocencia e ingenuidad de Macario al creer que María Manglar es una enanita de un circo, respeto a la vida humana y animal, unión de las personas para pelear por su manglar, confianza y honestidad mutua entre los miembros de la población al mantener el secreto del ángel aparecido en la comunidad.

4.11.3. Valores sociales

El mayor valor social de la novela se ve reflejado en la preservación y conservación del manglar por parte de la población, ya que este ecosistema es el hábitat de muchos animalitos, pero también es la fuente de sustento y de trabajo de los pobladores que viven a su alrededor. Además en la narración se demuestra que la unión hace la fuerza, puesto que la población se une para luchar en contra de los dueños de las camaroneras. Las personas han tomado

conciencia del grave perjuicio que causa al medio ambiente la destrucción del manglar, pero también del problema social del desempleo.

Filosofía de vida.- En la novela, la autora plantea dos sentencias muy importantes, que nos permiten reflexionar acerca de nuestras acciones y actitudes para nosotros mismos y aquellos seres que forman parte de la naturaleza.

Capítulo XV: María Manglar: "*La gente ve lo que quiere ver o no lo acepta y se vuelve ciega (...)*" (p. 122).

La era actual del conocimiento ha conducido a las personas a valorar las cosas materiales, sin importarles el daño que puede originar a sus congéneres, a la sociedad y al ambiente, como decía Hobbes el hombre sigue siendo todavía "un lobo para el hombre", por su mezquindad, maldad y crueldad.

Capítulo XVI: María Manglar: "*Mira, a mí me han educado con la idea de que todos somos iguales y nadie es superior a nadie (...)*" (p. 132).

!Qué hermoso pensamiento! Los seres humanos somos libres y autónomos, ante Dios y ante la sociedad, todos debemos ser iguales, en nuestros deberes y derechos. La explotación que se da en nuestra sociedad es precisamente porque existen clases sociales o grupos de poder que se encargan de subyugar a los más indefensos y desvalidos.

CAPÍTULO V. EL REALISMO MÁGICO EN LA NOVELA MARÍA MANGLAR

5.1. Ambiente real

Durante una entrevista en el Programa televisivo *Cara a Cara con Rosalía*, conducido por la escritora y Ex Vicepresidenta del Ecuador, Rosalía Arteaga, realizado el 27 de enero del 2013, Edna Iturralde se refiere al ámbito real de la novela en los siguientes términos:

"María Manglar es toda una aventura del mágico realismo que tiene lugar en un manglar, pero con un antecedente verdadero, hace algunos años el manglar Churute se vio amenazado porque iban a entrar unas camaroneras y las mujeres del pueblo salieron e hicieron cadena y no dejaron entrar a las camaroneras y mantuvieron su manglar . Yo me basé en esto; pero el pueblito aquí es otro, es un pueblo imaginario, el personaje principal (María Manglar) es pura fantasía, no se sabe si es un espíritu de la naturaleza, un ángel, una enanita escapada de un circo ..."

Efectivamente, el Ecuador es un país que en su perfil costero posee muchos manglares, uno de ellos es el manglar de Churute que actualmente constituye uno de los Patrimonios Naturales de la provincia del Guayas, es un atractivo en donde aún se conserva un manglar lleno de fantasía e historias, leyendas de una montaña encantada, envuelta en los trinos de los pájaros y monos aulladores.

Su nombre se debe a la presencia de la cordillera de Churute, que está compuesta por siete cerros. La *Reserva Manglares Churute* se encuentra en el cantón Naranjal, a 45 minutos en carro desde Guayaquil en la vía a Machala.

Extensión: 49,383 hectáreas, de las cuales 35,000 son de manglares y 14,383 hectáreas corresponde a los cerros del Mate, Cimalon, Perequete Chico, Perequete Grande, Pancho y el Diablo.

Clima: El bosque está dividido en dos. En la parte baja es seco tropical. En la cima es húmedo tropical, que de junio a septiembre está cubierto de una suave neblina.

Por consiguiente, el contexto donde se desarrolló la novela es un contexto real, propio de nuestro ecosistema ecuatoriano, no es imaginario ni ficticio; realmente existe. La problemática social, acerca de la destrucción del manglar, constituye el escenario de la novela *María Manglar*.



Figura 10. Fotografía del manglar Churute.

Fuente:http://www.tripadvisor.co.uk/LocationPhotoDirectLink-g303845-d1553647-i94859067-Manglares_Churute_Mangrove_Tours-Guayaquil_Guayas_Province.html

El manglar es un ecosistema que se ha formado por árboles tolerantes a la sal conocidos como mangle. Ocupa las zonas cercanas a las desembocaduras de recorridos de agua dulce de las costas.

Por su parte Zambrano (2009), en su artículo *los manglares se hallan entre la vida y la muerte*, con respecto a este tema da a conocer que:

En los manglares se albergan especies como garzas, colibríes, patos cuervos, iguanas, perezosos, tigrillos, conchas, cangrejos, caracoles y larvas de camarón. Tampoco se puede dejar a un lado el uso de su madera, la cual tiene demanda en la construcción. Pero hay zonas de manglar sometidas a una intensa deforestación, lo que trae como resultado consecuencias ecológicas de gran magnitud. La construcción de piscinas camaroneras es una de las más agresivas. Se considera que es la que más ha atentado contra los manglares.

En cuanto a la situación actual de los manglares en nuestro país, desde la década de los 80, cuando se dio el boom camaronero, muchos manglares han sido talados, para construir grandes camarónicas en todo el filo costero del Ecuador, e incluso y mayor proporción en la Isla Puná de la provincia del Guayas.

Se ha comprobado que más del 70% del ecosistema del manglar original está destruido, en el país continúa la tala de manglares y la contaminación de los estuarios sin que existan sanciones justas y ejemplificadoras.

La tala de manglar está terminantemente prohibida de acuerdo a lo establecido en el LIBRO V, de la Gestión de los Recursos Costeros, Art. 19. “Será de interés público la conservación, protección y reposición de los bosques de manglar existentes en el país, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 12 de la Ley Forestal y de Conservación de Áreas Naturales y Vida Silvestre. En consecuencia, prohíbese su explotación y tala.”

Con respecto a este tema Albornoz (1999), en su artículo titulado *Tala de manglar afecta a concheras en Muisne*, afirma que:

La drástica disminución de crustáceos, peces y moluscos, como consecuencia de la destrucción de los bosques de manglar, está afectando la economía de las poblaciones ribereñas de Esmeraldas, especialmente en la zona de Muisne.

Los bosques de manglar son el hábitat natural de especies marinas que han sido por siempre la fuente de alimentación y de trabajo de cientos de familias asentadas en la zona. En el manglar se desarrollan por lo menos 45 especies de aves, 15 de reptiles, 14 de camarones, 70 de moluscos y más de cien especies de peces.

Uno de los peores efectos de la desaparición de los manglares es la disminución del consumo de proteínas en la alimentación de millones de habitantes de la costa ecuatoriana. Pues la tala del manglar significa el exterminio de miles de especies vegetales y animales que allí tienen su lugar de protección y reproducción (p. 1).

Evidentemente la mencionada autora, explica el daño tanto al ecosistema, como al problema de la alimentación de aquellas personas que obtienen su sustento de este gran ecosistema.

En una entrevista realizada a la autora se le hizo la siguiente pregunta:

"¿Por qué sus obras son basadas en hechos reales?" Ella respondió

Es que yo escribo sobre mi país, que lo amo con todo mi corazón. Son temas de interés para toda la sociedad, los niños no van a ser siempre niños, van a crecer, y sensibilizarse sobre temas tan dramáticos como los de la naturaleza, por eso me gusta exponerlos.

5.2. Ambiente ficticio

El realismo mágico en la novela *María Manglar*, se evidencia en varios capítulos en donde la autora recurre a lo ficticio y maravilloso, tal es el caso del Capítulo I, en donde Iturralde narra el encuentro inesperado entre Macario y María Manglar, esto es todo un realismo mágico, puesto que se introducen elementos fantásticos, tal es el caso del duende, creencias propia de los pueblos y que está muy presente en la mente de Macario.

"Macario se puso de pie de un salto. El pensamiento del duende se enmarañó en su cerebro como tela de araña rabo amarillo.

"Cuando quiso echar a correr, algo lo sujetó con fuerza su tobillo izquierdo.

El muchacho tiró de su pierna sin atreverse a ver qué lo detenía. En medio de la bruma del miedo, cayó en cuenta que lo sujetaba, no tenía unas uñas largas ni curvadas como dicen que tiene el duende.

Esto lo tranquilizó lo suficiente para voltear a ver.

Eran las mismas manos pequeñas que lanzaron el palo.

- ¡Suéltame! ¡Suéltame, en nombre de San Miguel bendito! -gritó con todo el vigor de sus once años, convencido de que se trataba de una aparición diabólica.

- ¡Ayúdeme! - pidió la voz delicada de una niña-. Necesito tu ayuda.

La voz y las manos pertenecían al mismo ser.

A pesar del tono, el medio seguía pegado al muchacho como una sanguiuela. ¿Qué? ¿Acaso no había escuchado que algunos espíritus pueden falsificar cualquier voz para atraer a los incautos?

- ¡Te-te-te-te digo que me sueltas! Toma, tengo un tesoro para darte. Es una moneda brillante que pulí. (...) (p.11-13).

De esta manera se da el encuentro entre Macario y María Manglar, pero aparte de aquello, ella tenía un pajarito en su mano, el cual estaba muerto. María Manglar le pide que le ayude a enterrarlo.



Figura 11. Imagen de Macario junto a María Manglar.

Fuente: <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=13&identificaArticulo=120>

En el Capítulo III, también ocurre un hecho fantástico, cuando María Manglar le narra a Macario acerca de cómo es Rizo el esplendoroso:

Ella se sentó en el suelo y le pidió que se sentara frente a ella.

_ Nos formaron en grupos. El líder de mi grupo viste una túnica brillante y tiene bigotes, grandes y hermosos. Entonces volamos demostrando nuestras habilidades y mientras lo hacemos nos van eligiendo para cada uno de los actos que debemos realizar –contó María Manglar todavía en aquel tono de misterio.

A Macario aquello le trajo otra vez la memoria del circo.

- Nuestro líder busca encontrar el equilibrio que debe existir en la naturaleza...*
- Te decía; que cuando ya nos eligió, río contento y los bigotes le temblaron de la risa. Lo llaman Rizo. Rizo el esplendoroso – en este punto del relato, ella abrió los ojos y una expresión de tristeza cubrió su rostro–. No sé dónde está ahora pero me gustaría hablar con él porque las cosas en el manglar no se ven para nada bien... “(pp. 38-39).*



Figura 12. Imagen de Rosendo conversando con María Manglar.

Fuente: <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=13&identificaArticulo=120>

En el Capítulo X también se evidencia el ambiente ficticio del realismo mágico, cuando el joven, hijo del camaronero, intenta con prepotencia cortar el manglar, no sin antes haber lanzado una serie de vituperios a la gente del poblado y en contra del manglar.

“Gritó algo acerca de una lección ejemplar que daría a esos flojos, esos verdes amantes de los estúpidos árboles y, como un poseído prendió la motosierra.

Se acercó a un árbol de mangle.

De pronto, el ruido de la motosierra se ahogó bajo el sonido de un pito estridente y moribundo producido por el “Zeus de los caminos”. El lodo los absorbía y, de alguna manera inexplicable,

al llegar a la bocina la descompuso o quizás era el grito de socorro del vehículo al sumergirse con rapidez.

El joven se quitó las gafas de marca, posiblemente para comprobar a la luz del sol lo increíble de la situación. Enseguida pidió auxilio, ordenó que lo ayudaran, volvió a pedir auxilio; sin embargo, nadie movió un dedo y el pobre tocayo del dios griego desapareció en el fango con un último pitazo afónico.

La gente aplaudió y continuó aplaudiendo sin salir de su sorpresa: jamás habían sospechado que el manglar tenía cualidades de pantano.

Macario fue el único que tuvo la sospecha de quién estaba detrás de tan asombrosa hazaña. (pp. 91-92).

5.3. Técnicas narrativas

Edna Iturralde estructura su novela en 16 capítulos numerados, los cuales se caracterizan por ser breves.

En la trama la exposición, nudo y desenlace se haya claramente definidos.

En lo que respecta a la narración emplea una **técnica lineal**, no son frecuentes las interrupciones sino que más bien fomenta el interés del lector, mediante la presentación magistral de los acontecimientos, creando expectativas y ficción. De hecho la historia comienza con un encuentro entre los dos personajes principales, pero desde este inicio, María Manglar se presenta como un personaje poco realista, que genera mucha curiosidad en Macario, con respecto a su origen, es decir de dónde viene y por qué está en el Manglar.



Figura 13. Imagen de Rosendo junto a María Manglar.

Fuente: <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=13&identificaArticulo=120>

El narrador de la novela es omnisciente y presenta los hechos, sean negativos, como el caso de las camaroneras; o alegres, como las bromas que le hace Macario a María Manglar, sin pasar juicios ni distinguir entre hechos reales y fantásticos.

Otra técnica empleada por la autora de *María Manglar*, es la **técnica del flash back**, la cual consiste en traer un recuerdo a la mente del personaje, pero de una duración muy corta, a diferencia de la técnica racconto, que significa traer a la narración un momento largo del pasado. A continuación un pasaje, en donde se ha utilizado la técnica del flash back.

En esta escena, María Manglar le narra a Macario, como fue que se creó el manglar.

"- Una bola enorme color azul por el reflejo de tanta agua. Tierra dividida en masas. El sol dorando la tierra. Estrellas en el cielo. Ángeles volando con pequeñas plantas que luego serían grandes árboles. ¿Sabías que El Gran Espíritu pobló primero el manglar?- Ella abrió los ojos para preguntarle a Macario.

El negó con la cabeza, estaba demasiado confundido para poder hablar.

- *El mar le rogó que lo poblara con animales. Rogó y rogó alzándose en enormes olas que casi tocaban el cielo. De la misma manera, la tierra también rogó ser poblada. Rogó y rogó lanzando fuego por sus volcanes y las llamas casi tocaban el cielo. Entonces el Gran Espíritu, que siempre quiere la paz, pensó en complacer el mar y la tierra al mismo tiempo y así creó al manglar, que es la única región que comparten tanto la tierra como el mar, y lo llenó de vida, mucha, muchísima vida: puso en ellos muchos animales y plantas para que vivieran en la tierra y en el agua. Y además, árboles que beben agua del mar: los mangles, que son árboles favoritos de El Gran Espíritu por ser los primeros que creó. ¿Qué te parece?*

- *Me parece linda historia, pero pensé que ibas a contarme tus recuerdos* -respondió Macario.

- *Esos son mis recuerdos* -aseguró ella.

- *Claro, se parecen a las clases de religión que me dieron antes de hacer la Primera Comunión* -estuvo de acuerdo Macario-, *De cómo Dios creó al mundo y todo eso, ¿verdad?* -concluyó. (pp. 47-49 Capítulo IV).

Analizando la técnica descrita anteriormente, en el texto antes indicado, se evidencia que María trae sus recuerdos a la memoria, pero lo hace de una manera breve. Es importante mencionar que la autora recurre a esta técnica, para enseñarle al lector, de una manera amena y didáctica lo que es el manglar; y las especies que en él habitan.

Por otra parte, Edna Iturralde establece una intertextualidad, entre el relato de María Manglar con la Biblia, específicamente con el Génesis. Esto lo logra descubrir Macario. Este recurso empleado por la autora es muy importante, puesto que el lector, relaciona el origen del Universo expresado en el Génesis, con la historia del manglar. Es una forma maravillosa de enseñar un contenido de las Ciencias Naturales.

En lo que respecta a las características de la novela, desde el punto de vista literario se pueden mencionar las siguientes:

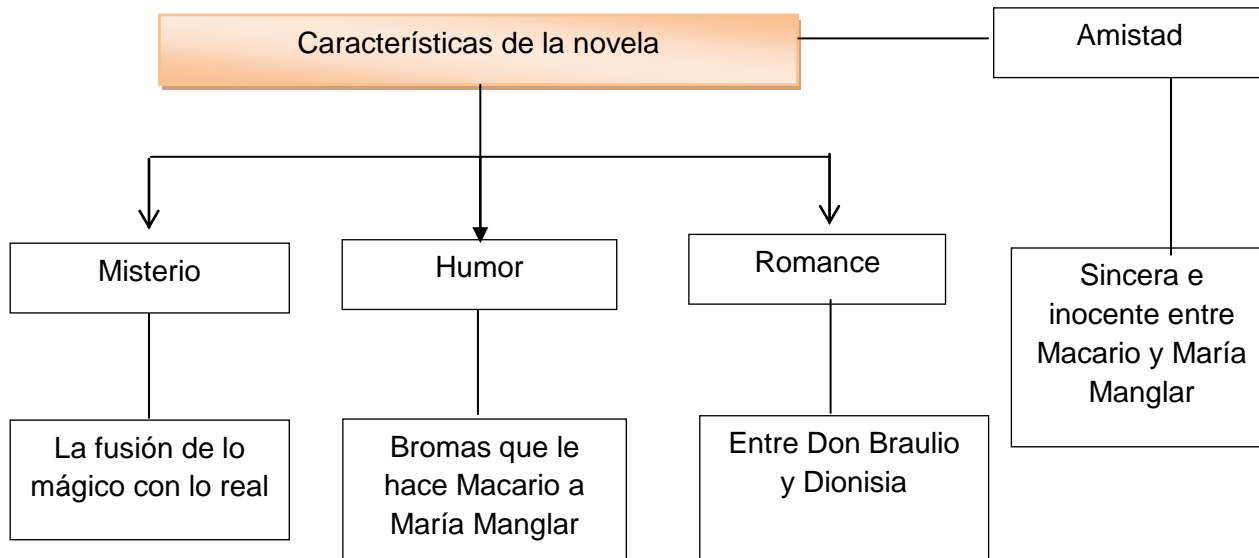


Figura 14. Características de la novela María Manglar.

Elaborado por el autor

En cuanto a los recursos estilísticos, la autora emplea muchos símiles y sinestesias. He aquí varios ejemplos:

Símiles:

- "el hambre pateaba su estómago como mula resabiada" (p. 7, Capítulo I).
- "Y es que el hambre se había fugado de su estómago como 'gato escaldado' que huye del agua fría". (p. 23, Capítulo II).
- "Los ojos de Macario se abrieron como tazones". (p. 45, Capítulo IV).
- "Parecía que sus pensamientos escapaban como ratones perseguidos por una escoba" (p. 50, Capítulo IV).
- "la curiosidad de Macario y Rosendo creció como espuma de jabón". (p. 53, Capítulo V).
- "La conversación corrió como un automóvil por una carretera por baches". (p. 54, Capítulo V).
- "pero un dolor más agudo que otras veces se enganchó en su corazón como un enorme anzuelo". (p. 98, Capítulo XII).

Al emplear los símiles, la autora permite que el lector comprenda los acontecimientos narrados por medio de la comparación. Este recurso es utilizado constantemente en toda la obra.

Sinestesias:

- *"Tutitituuuuu, escuchó el silbato de la nueva tetera que pitaba apenas hervía el agua" (p. 24, Capítulo II).*
- *"Macario y Rosendo abrían las conchas con un clac, y antes que se regara el jugo negro, removían la carne y escurrían todo dentro de una cazuela de barro". (p. 29, Capítulo II).*
- *"¿Conversando de qué? ¿Del tigrillo? Tiene hambre y se fue a cazar unas ratas de agua que olfateó -reveló María Manglar". (p. 46, Capítulo IV).*
- *"Una escuela de peces voladores saltó formando un arco dorado en la luz del atardecer". (p. 60, Capítulo VI).*
- *"De pronto, el sonido de la motosierra se ahogó bajo el sonido de un pito estridente y moribundo producido por el 'Zeus de los caminos". (p. 92, Capítulo X).*
- *"En ese momento se escuchó en la lejanía un triquitriqu-triquitrá, triquitriqu-triquitrá, (p. 130, Capítulo XVI).*

Las sinestesias empleadas permiten al lector poner de manifiesto sus registros sensoriales como el gusto, el tacto, el olfato, etc. Esta técnica empleada por la autora genera impresiones en la mente del lector, que le permiten imaginarse a través de representaciones mentales, los diferentes acontecimientos que se van desarrollando en toda la obra literaria.

Pero lo que más llama la atención del lector en la novela es la forma como Iturralde con gran maestría logra relacionar la realidad con lo mágico, de tal manera que estos acontecimientos aparezcan como verosímiles o creíbles.

En cuanto al lector, éste no asume un papel pasivo en los sucesos narrados, es decir siempre mantiene su expectativa en lo que va a suceder posteriormente, puesto que el lector asume el papel de Macario, es decir mantiene la curiosidad y se interesa en el relato de la autora. En esta parte Edna Iturralde permite que el lector plantee hipótesis o inferencias.

5.4. Análisis de la obra desde el enfoque del realismo mágico

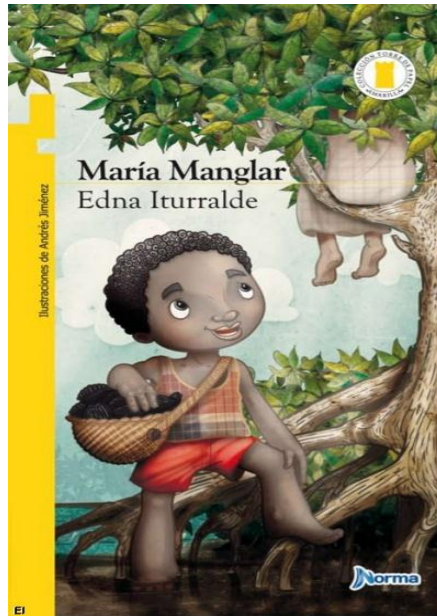


Figura 15. Portada de la obra literaria juvenil María Manglar.

Fuente: <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=13&identificaArticulo=120>

Motivos de realismo mágico

Los motivos del realismo mágico, en primer lugar, están presente en María Manglar, sobre todo en cuanto al misterio de su presencia, sus rasgos físicos y psicológicos. A continuación se presenta un pasaje de la manera como la autora describe a este personaje.

"Entonces, las manos se apoyaron en el suelo para sacar el resto del cuerpo. Una cabeza con pelusilla blanca y rizada apareció primero. Era una mujercita pequeña y de piel negra que no medía más de un metro y cuarto de estatura. Tenía la frente completamente surcada por arrugas. Esto contrastaba con sus mejillas tersas, donde se delineaban dos hoyuelos cuando sonreía como lo hacía en ese momento. Estaba cubierta por una camiseta de un color celeste descolorido que bajaba hasta sus rodillas, que de lo flacas y secas parecían nudos de cuero.

Macario la miró asombrado.

- ¿Cómo te llamas? - preguntó el muchacho.

Ella se alzó de hombros.

Macario supuso que no quería decirlo y no quiso insistir.

- ¿De dónde vienes? No te he visto por aquí.

- De un círculo etéreo -respondió ella.

El muchacho tuvo dificultad en entenderla hasta que recordó al circo que había pasado por el caserío: un circo donde la mayor atracción habían sido los trapecistas que parecían volar por el espacio, y los payasos enanos disparados desde unos cañones grandotes y anunciados como "balas humanas". ! Estaba clarísimo! Quería decir: circo aéreo" y, seguramente, ella era una de las enanitas (pp. 16-17).

En esta parte de la narración se puede comprobar que Macario confunde a María Manglar con una enanita de circo. Llama mucho la atención como Iturralde logra hacer un juego de palabras entre "circo etéreo" y "circo aéreo". De tal manera que esta confusión origina que Macario considere hasta el final que María Manglar, es una enanita de circo.

Por otra parte, en el realismo mágico Edna Iturralde presenta a María Manglar como una niña-anciana. Con mucha maestría, la autora emplea este juego de palabras para referirse a este personaje principal, en donde se conjuga la inocencia de la niñez; y la experiencia de la vejez.

"- Macario, Macario Alonso - se presentó pensando que aquella niña-anciana o anciana-niña de cabellos blancos era el ser más extraño que había conocido en su vida y, sin embargo, no le inspiraba desconfianza". (p. 18).

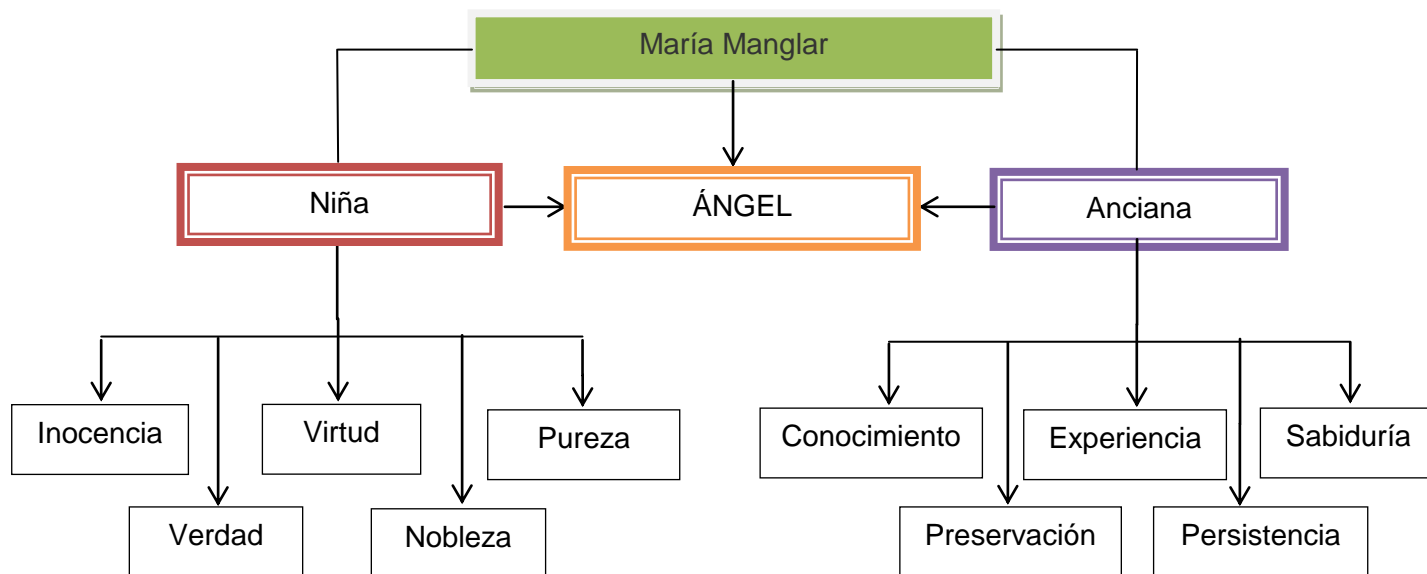


Figura 16. Cualidades personales de María Manglar.

Elaborado por el autor.

La parte más importante de la novela en cuanto al realismo mágico se ve evidenciado cuando María Manglar, utiliza sus poderes para destruir los tractores, retroexcavadoras y maquinarias del dueño de la camaronera. Este hecho la gente del pueblo lo relaciona con un verdadero milagro.

“Nadie supo explicarse por qué cambió el clima de un día soleado con un viento juguetón a uno oscuro y triste. En segundos, el cielo se cubrió de nubes cruzadas por rayos.

Empezó a llover a mares.

De pronto, en medio de gritos destemplados de peleas, rayos, truenos, lluvia y viento escucharon un sonido parecido a un cohete volador, y de la copa del árbol más alto, “el padre del manglar”, surgieron luces de colores seguidas por un brillo incandescente.

Allí apareció María Manglar con sus alas extendidas durante unos segundos. Después solo quedó una estela luminosa.

Todos callaron.

En medio del silencio se elevó la voz del periodista.

- ¡Atención, amigos! Ha surgido algo extraordinario del manglar. No sabemos si es un objeto volador no identificado, es decir, un ovni o una aparición sobrenatural – exclamó urgiendo con la mano al camarógrafo para que continuara filmando.

La gente miró hacia el cielo intentando distinguir de qué se trataba. Los del caserío se arrodillaron asegurando que habían visto un ángel, los trabajadores dijeron que era el efecto de un rayo.

Y ahí fue que se inició la batahola.

Un viento huracanado elevó por los aires la maquinaria sin arrancar ni una sola hoja de los árboles. Tractores, camionetas, volquetas y retroexcavadoras fueron a dar al otro lado del caserío cayendo ruidosamente en la carretera.

Ante esto, el joven seguido por los trabajadores de la camaronera de su papá saliendo en estampida para ver en qué estado había quedado todo. Si se destruiría por completo, nunca podrían explicarlo, pues nadie les creería.

Macario miró al cielo. Por alguna razón especial él sí podía distinguir con nitidez a María Manglar. Le sonrió y levantó el dedo pulgar. Ella dudó un momento antes de responder de igual manera y desaparecer.

Dejó de llover tan repentinamente como había comenzado. El vendaval se convirtió en un aire fresco con olor a flores.

- *¡Era un ángel! Lo vi con estos ojos que algún día se harán tierra – aseguró con emoción doña Zoila". (pp. 115-117).*

Motivos religiosos

Cuando los españoles vinieron a América, trajeron la religión católica; y por medio del adoctrinamiento la población fue evangelizada. Los fenómenos naturales, que no tuvieran una explicación científica, eran atribuidos como hechos sobrenaturales y en muchas ocasiones se les consideraba como un verdadero milagro.

Uno de los elementos importantes del realismo mágico es precisamente el tema religioso, como elemento de la cultura de los pueblos americanos. Este elemento no es ajeno en la presente obra literaria.

"Mientras tanto, las velas se mantuvieron encendidas a pesar del vendaval, algo que la gente del caserío consideró como un milagro" (p. 118).

La cita anteriormente mencionada hace referencia al acontecimiento en el que María Manglar destruye los tractores y maquinarias de los camaroneros, antes de que empezara a llover de manera de un diluvio. Este hecho la gente lo ve como algo sobrenatural, pero lo considera como una situación milagrosa. Por otra parte para no generar sospechas entre el periodista y el resto de la población hacen un pacto de honor: "el silencio".

5.5. Comentario

A partir del año 2012, en que se publicó *María Manglar*, el Ecuador entero cuenta con una obra que le hace justicia al cuidado y preservación del manglar. Edna Iturralde logra sensibilizar al lector acerca de la problemática ambiental y social que trae como consecuencia la destrucción del manglar por parte de las camaroneras. Pues la autora ha sabido transmitir el verdadero valor de este gran ecosistema para la naturaleza, la sociedad y el planeta en general.

No hay duda que Edna Iturralde es una maestra como escritora. Utiliza el realismo mágico y lo enmarca en un cuadro de nuestra propia problemática ambiental y social. Emplea palabras sencillas que mantienen la atención del lector al igual que las interesantes historias de cada personaje.

María Manglar es una encantadora y creativa novela que nos invita a sumergirnos en un mundo mágico, lleno de aventuras y travesías, el cual nos pone en contacto con la frescura de la naturaleza, mostrándonos la realidad en que vive el mundo actual. En este caso, se expone la destrucción de los manglares por la construcción de camaroneras, provocando cambios profundos y perturbadores que afectan el ecosistema.

La obra nos permite reflexionar y darnos cuenta que es lo que estamos haciendo con nuestra naturaleza, ¿aportamos a cuidar lo que el divino creador nos concedió?, ¿qué fuese de los seres humanos sin las maravillas naturales? La lección proviene de un niño, de *María Manglar* y de una población dispuesta a luchar por su manglar. Ellos son quienes más lo aprecian dando valor a su entorno; seamos entonces recíprocos, cuidando nuestros hábitats para contribuir al desarrollo del buen vivir en nuestra sociedad ecuatoriana.

La novela *María Manglar* incita a los lectores a reflexionar sobre el cuidado y la preservación del medio ambiente y a contribuir con el cuidado del mismo, para las presentes y futuras generaciones.

CONCLUSIONES

Las conclusiones del presente trabajo de investigación, están dadas en función de los objetivos previamente establecidos, en relación y confrontación con el marco teórico, el estudio crítico de la obra y los hallazgos y evidencias del realismo mágico, presentes en la novela juvenil *María Manglar*, de Edna Iturralde. A continuación se presentan las siguientes:

1. El realismo mágico es una corriente literaria de mediados del Siglo XX que se caracteriza por la narración de hechos insólitos, fantásticos e irracionales en un contexto realista. En Latinoamérica tuvo su máximo representante en Gabriel García Márquez; y en Ecuador, escritores como Demetrio Aguilera Malta, Pablo Palacio y José de la Cuadra. En el Siglo XXI, dentro del ámbito de la Literatura Infantil y Juvenil, la obra *María Manglar* de la escritora quiteña Edna Iturralde, está considerada dentro de este género literario.
2. Edna Iturralde es una de las pocas escritoras que tiene una vasta producción literaria con reconocimiento nacional e internacional, hasta la presente fecha tiene publicado 45 libros, las cuales se han agrupados en obras de etnohistoria e interculturalidad, obras que tratan de la problemática social; y obras que tienen relación con la presencia y cuidado del ambiente como *María Manglar* y *Cuentos del Yasuní*.
3. Edna Iturralde impregna su novela de las peculiaridades del realismo mágico desde la primera hasta la última página. Sigue sus patrones y características como la fusión entre realidad, fantasía y magia; así como también el empleo de las técnicas lineal y el flash back; aunque el tiempo no aparece de forma circular; sino que más bien los hechos se van desarrollando de forma cronológica y secuencial.
4. *María Manglar*, es una novela hecha no solo para ser disfrutada, sino también para aprender de los mensajes proporcionados por sus personajes; puesto que cada uno de los capítulos encierra un pequeño misterio de lo que conocemos como realismo mágico; y también porque al leer sus páginas el lector asimila como algo natural y espontáneo la magia que interviene en la realidad, siendo capaz de tomar conciencia acerca de la protección del manglar.

RECOMENDACIONES

1. El Plan Nacional del Buen Vivir del Ecuador (PNBV), en uno de sus tres componentes principales, contempla los *Derechos del buen vivir y Hábitat sustentable* y dentro de este componente el tema de la educación, en el que el objetivo 4 expresamente dice " Fortalecer las capacidades y potencialidades de la ciudadanía"; por lo tanto se sugiere a los Ministerios de Educación y Cultura fomentar este objetivo a través de la difusión de las obras literarias infantiles y juveniles de nuestros escritores ecuatorianos.
2. Se recomienda a la autora y escritores ecuatorianos publicar obras relacionadas con la corriente del realismo mágico, las cuales sean dirigidas a niños, niñas y adolescentes; puesto que esta clase de narrativa permiten desarrollar la imaginación, creatividad y sensibilidad en los lectores ecuatorianos.
3. Los problemas ambientales y sociales pueden ser abordados desde el campo de la Literatura Infantil y Juvenil; por consiguiente se recomienda a las autoridades y padres de familia incentivar la lectura de las obras literarias de Edna Iturralde, como *María Manglar*, *Cuentos del Yasuní*, entre otras.
4. En el campo educativo, específicamente en el Área de Lengua y Literatura, se sugiere a los docentes, emplear en el proceso de la enseñanza-aprendizaje, la lectura de *María Manglar* con el propósito que los estudiantes disfruten de la buena literatura y al mismo tiempo tomen conciencia acerca del cuidado y preservación del manglar.

BIBLIOGRAFÍA

1. Colomer, T. (2010). *Introducción a la literatura infantil y juvenil actual*, segunda edición ampliada. España: Síntesis.
2. Delgado, F. (1987). *Ecuador y su Literatura Infantil*. Quito: Libresa.
3. Guerrero, G. (2013). *Expresión Oral y Escrita*, primera edición. Loja: UPTL.
4. Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, M. (2010). *Metodología de la investigación*, quinta edición, Perú: Mc Graw-Hill.
5. Iturralde, E. (2012). *María manglar*. Quito: Santillana.
6. Iturralde, E. (2012). *Cuentos del Yasuní*. Quito: Santillana.
7. Moraleda, M. (1980). *Psicología evolutiva*. España: Luis Vives.
8. Niño, V. (2007) *Competencias en la comunicación. Hacia las prácticas del discurso*, segunda edición, Bogotá: Ecoe Ediciones.
9. Rodríguez, H. (1981). *Claves y secretos de la literatura infantil y juvenil*. Otavalo,- Ecuador: Instituto Otavaleño de Antropología.
10. Rodríguez, H. (2011). *Historia cultural de la infancia y la juventud*. Loja-Ecuador: UPTL.
11. SENPLADES (2013). *Plan Nacional del Buen vivir 2013-2017*.
12. Trigo, E. (2013). *Investigación cualitativa y cuantitativa*. Loja: UTPL.

Referencias electrónicas

Asociación Psicoanalítica Argentina, recuperado el 10 de junio de 2014 en <http://www.apa.org.ar/que-es-el-psicoanalisis/>

Albornoz, C. (1999). *Tala de manglar afecta a concheras en Muisne*, recuperado 15 de agosto de 2014 en <http://www.explored.com.ec/noticias-ecuador/tala-del-manglar-afecta-a-concheras-en-muisne-62158.html>

Elizagaray A. (2014) recuperado 15 de julio de 2014 en <http://www.ednaiturralde.com/home/seccionesContenidos.php?id=58>

Enciclopedia cubana EcuRed, recuperado 31 noviembre de 2014 en http://www.ecured.cu/index.php/Realismo_m%C3%A1gico

Ferrari , O (2014) recuperado 30 de noviembre de 2014 en <http://borestodoelano.blogspot.com/2014/02/jorge-luis-borges-literatura-realista-y.html>

Harlan C. (20014). El realismo mágico, recuperado 30 de noviembre de 2014 en <http://literatura.about.com/od/Cienanosdesoledad/a/Realismo-Magico.htm>.- Crystal Harlan.

Márquez, A. (2014). Gabriel García Márquez y realismo mágico, recuperado 5 de diciembre de 2014 en www.el-nacional.com

Mena Lucila Inés. *Hacia una formulación teórica del realismo mágico*. In: Bulletin Hispanique. Tome 77, N°3-4, 1975. pp. 395-407. recuperado 18 de junio de 2014, en http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/hispa_00074640_1975_num_77_3_4185

Jiménez, M. recuperado 12 de septiembre en <http://suite101.net/article/el-aleph-la-literatura-fantastica-de-jorge-luis-borges-a38641#.VHvAtTGUeSp>

Jiménez, M. recuperado 12 de septiembre en <http://suite101.net/article/el-aleph-la-literatura-fantastica-de-jorge-luis-borges-a38641#.VHvAtTGUeSp>

Moreno, H. (2000). *Los orígenes del realismo mágico*, recuperado 10 de mayo de 2014 en http://www.mujeresdeempresa.com/arte_cultura/000806-origenes-realismo-magico.shtml

Passos C. (1949) recuperado 15 de julio de 2014 en <http://letras-uruguay.espaciolatino.com/aaa/borges/sobre.htm> <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/funcin-de-la-literatura-infantil-y-juvenil-en-la-formacin-de-la-competencia-literaria-0/html/01e1f656-82b2-11df-acc7-0021>

Sartor, S. (s/f). Dispensa literatura latino americana contemporánea, II Módulo, recuperado 18 de febrero en <http://venus.unive.it/matdid.php?utente=serragli&base=Corso+di+spagnolo%2F05+El+realismo+magico.doc&cmd=file>.

Zambrano, J. (2009). *Tala de manglar afecta a concheras en Muisne*. Diario Manabita, recuperado 30 de noviembre de 2014 en <http://www.eldiario.ec/noticias-manabi-ecuador/127284-los-manglares-se-hallan-entre-la-vida-y-la-muerte/>

ANEXOS

ANEXO 1

ENTREVISTA A EDNA ITURRALDE

El presente anexo es un extracto de la entrevista realizada por el Diario guayaquileño *El Universo*, en la sección *Vida y Estilo*, con fecha domingo 18 de marzo de 2010.¹

1. Su vida literaria ha sido siempre la literatura infantil, ¿por qué?

Sí, ha sido siempre la literatura infantil, ese es mi fuerte, esa es mi profesión: yo soy una escritora profesional; eso es lo que hago. No es un hobby, no es un pasatiempo, es mi profesión.

2. ¿En algún momento se ha visto tentada en escribir cuentos para adultos?

No, no, no. A mí me encanta el desafío y escribir literatura infantil es para mí un desafío diario porque se tiene que saber escribir bien. Y esos retos me fascinan.

3. ¿De dónde extrae tantos argumentos para sus cuentos?

Depende. De distintas cosas. Normalmente escribo temas múltiples, temas internacionales, pero la mayoría de mis títulos son libros que tienen que ver con nuestro país: las etnias, las diferentes culturas; yo saco todos estos temas maravillosos de nuestra patria.

4. ¿El cuento parte siempre de algo real?

Cuando son cuentos multiculturales y étnicos, lo que se llama etnohistoria, que soy yo una de las pioneras en este país, entonces parte de una base real. Yo voy a vivir con las personas, con las culturas, las etnias. Yo no escribo tradiciones orales. No es que voy a pedir las tradiciones y después las escribo. Yo escucho las tradiciones, converso con las personas y utilizo todo el conocimiento que puedo obtener; además, de eso busco

¹ <http://www.eluniverso.com/2010/03/28/1/1380/edna-iturralde-escribir-literatura-infantil-un-desafio-diario.html>

conocimiento que no tienen las personas, ni las etnias ni las culturas. Hago una investigación grande y entonces pongo mi fantasía. Y siempre hay aventura y siempre hay misterio y son entretenidas.

5. ¿Cómo se escribe para los niños?

Como se escribe para los adultos. Como se escribe misterio; empezando a dejar las cosas que están sucediendo, al fin de cada capítulo hay que dejar una interrogante; se dejan pistas...

6. ¿Y dónde le sale ese lenguaje especial con el que hay que escribir a los niños?

Porque he leído mucho. Yo leí mucho de pequeña y he continuado leyendo; he podido llegar a tener un lenguaje que es necesario para la literatura infantil. Mucha gente cree que por ser infantil el lenguaje debe ser infantil, no variado y no es así.

7. ¿Y cómo es entonces?

Lo más importante es manejar un buen lenguaje. Los niños no son ciudadanos de segunda. Los niños son jueces más severos. La literatura infantil es importantísima porque es la única que pueden leerla todos.

8. ¿Este ha sido el reconocimiento más grande que ha recibido?

Me emociona muchísimo porque está en nombre del Ecuador. Además, como un tema muy nuestro.

9. ¿Cuál es el reconocimiento al que más ha aspirado?

Lo que más me gusta es la manera cómo me reciben los niños y los jóvenes en los colegios. Es lo más lindo: me reciben con flores, me aplauden. El premio más grande que uno puede tener es el calor de los lectores.